



INNNOTECH

SO SICHERN SIE LEBEN

**DE) GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH
FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:
EN) INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:
FR) MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR:
NL) GEBRUIKSAANWIJZING EN INSPECTIELOGBOEK
VOOR PERSOONLIJKE VALBESCHERMING:
ES) INSTRUCCIONES DE USO Y MANUAL DE COMPROBACIÓN
PARA EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL CONTRA CAÍDAS:**

**DE) Auffanggurt
EN) Full body harness
FR) Harnais antichute
NL) Vanggordel
ES) Arnés anticaídas**

**String 1
Basic und Comfort
EN361**



INHALT

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bestimmungen für den Gerätehalter	4
2.1	Periodische Überprüfungen	5
2.2	Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz	5
2.3	Instandsetzung/Zubehör	5
2.4	Schulungen/Unterweisungen	5
3	Verwendungsdauer	5
4	Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)	6
5	Produktspezifische Hinweise	6
5.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	6
6	Bennennung der Teile	20
7	Größenanpassung und Einstellungen an A.HABERKORN Haltegurten, Auffanggurten und Sitzgurten	22
8	Modellkennzeichnung	26
9	Kompatibilität mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Artikelnummer: 800955	26
10	Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle	26
10.1	Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:	26
10.2	Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:	27
10.3	Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:	27
11	Rückhaltesysteme und Arbeitsplatzpositionierungssysteme	30
12	Auffangsysteme	30
13	(DE) EU-Konformitätserklärung	32
14	Dokumentation für periodische Überprüfungen	33

CONTENT

1	Safety notes	7
2	Regulations for the owner of the equipment	8
2.1	Periodic inspections	8
2.2	Care, storage and transport of the PPE against falls from a height	8
2.3	Repair/Accessories	8
2.4	Training/Instructions	9
3	Period of use	9
4	Liability (complementing point Caution)	9
5	Product-specific information	9
5.1	General Safety Instructions	9
6	Nomenclature of parts	20
7	Sizing and settings of A.HABERKORN belts, work positioning belts, full body harnesses and sit harnesses	22
8	Labelling of models	26
9	Kompatibilität mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Item number : 800955	26
10	General explanation of the required free space below an eventual crash site	26
10.1	Example 1 - figure 5.1-F1:	27
10.2	Example 2 - figure 5.2-F2:	27
10.3	Example 3 - figure 5.3-F3:	27
11	Restraint and work positioning systems	30
12	Fall arrest systems	30
13	(EN) EU Declaration of conformity	32
14	Documentation for periodic inspections	33

CONTENU

1	Consignes de sécurité	10
2	Dispositions s'appliquant au propriétaire	11
2.1	Inspections périodiques	11
2.2	Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute	11
2.3	Réparations/Accessoires	12
2.4	Formations/Instructions	12
3	Durée d'utilisation	12
4	Responsabilité (complément au point Avertissement)	12
5	Remarques spécifiques au produit	12
5.1	Consignes de sécurité générales	13
6	Nomenclature des pièces	20
7	Ajustement à la taille et réglages des sangles de maintien, des harnais et des ceintures de sécurité A.HABERKORN	22
8	Identification des modèles	26
9	Kompatibilität mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Numéro d'article : 800955	26
10	Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur	26
10.1	Exemple 1 - illustration 5.1-F1:	27
10.2	Exemple 2 - illustration 5.2-F2:	28
10.3	Exemple 3 - illustration 5.3-F3:	28
11	Système de retenue et des systèmes de maintien au poste de travail	30
12	Systèmes d'arrêt des chutes	30
13	(FR) Déclaration de conformité de l'UE	32
14	Documentation pour des inspections périodiques	33

INHO

1	Veiligheidsaanwijzingen	13
---	-------------------------------	----

2	Bepalingen voor de apparatuurbeheerder	14
2.1	Periodieke testen	14
2.2	Onderhoud, opslag en transport van de PVb	15
2.3	Reparatie/ toebehoren	15
2.4	Scholing/training	15
3	Gebruiksduur	15
4	Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing).....	15
5	Productspecifieke aanwijzingen	16
5.1	Algemene veiligheidsaanwijzingen:	16
6	Terminologie van de onderdelen.....	20
7	Aanpassing en afstelling van A.HABERKORN positioneringsgordels, vanggordels en zitgordels	22
8	Models Identification	26
9	Compatibiliteit mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Artikelnummer: 800955	26
10	Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek	26
10.1	Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:	28
10.2	Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:	28
10.3	Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:	28
11	Valbeveiligingssystemen en werkplekpositioneringssystemen	30
12	Valstopsystemen.....	30
13	(NL) EU-conformiteitsverklaring	32
14	Documentation voor periodieke controle.....	33

ÍNDICE

1	Indicaciones de seguridad	16
2	Normas que debe cumplir el propietario del equipo.....	17
2.1	Comprobaciones periódicas	17
2.2	Cuidado, almacenaje y transporte del EPI contra caídas	18
2.3	Reparación/accesorios	18
2.4	Formación/instrucción	18
3	Periodo de uso.....	18
4	Responsabilidad (esta información se completa con el apartado Advertencia)	19
5	Indicaciones específicas del producto	19
5.1	Indicaciones de seguridad generales	19
6	Denominación de las partes	20
7	Adaptación del tamaño y ajustes en cinturones para sujeción en posición de trabajo, arneses anticaídas y arneses de asiento de A.HABERKORN.....	22
8	Identificación del modelo	26
9	Compatibilidad con el cinturón para sujeción en posición de trabajo de A.HABERKORN KS45 – número de artículo: 80095526	26
10	Declaraciones generales sobre el espacio libre que debe haber debajo de un punto donde hay riesgo de caída	26
10.1	Ejemplo 1 – Imagen 5.1-F1:	28
10.2	Ejemplo 2 – Imagen 5.2-F2:	29
10.3	Ejemplo 3 – Imagen 5.3-F3:	29
11	Sistemas de retención y sistemas para sujeción en posición de trabajo	30
12	Sistemas anticaídas.....	30
13	(ES) Declaración UE de conformidad	32
14	Documentación de las comprobaciones periódicas.....	33

DE) Legende / EN) Caption / FR) Légende / NL) Verklaring:



DE) Lebensgefahr bei nicht beachten!
 EN) Any non-observance can endanger life!
 FR) Danger de mort en cas de non-respect
 NL) Levensgevaar bij niet opvolgen!
 ES) ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento!



DE) Info! – Verwenderhinweise lesen und beachten!
 EN) Information! - Please read and observe the user information!
 FR) Info ! - Instructions d'utilisation à lire et à respecter !
 NL) Info! – Gebruiksaanwijzingen lezen en opvolgen!
 ES) ¡Información! – ¡Lea y cumpla las indicaciones de uso!



DE) ACHTUNG! - Wichtige Information zur sicheren Anwendung!
 EN) ATTENTION! - Important information for safe use!
 FR) ATTENTION ! - Information importante pour la sûreté de l'utilisation !
 NL) LET OP! - Belangrijke informatie voor veilig gebruik
 ES) ¡ATENCIÓN! - ¡Información importante para el uso seguro!



DE) Info! - Produktetikette
 EN) Information! - Product label
 FR) Info ! - étiquette du produit
 NL) Info! – Productlabel
 ES) ¡Información! - Etiqueta del producto



DE) Klappbare Auffangöse.
 EN) Foldable fall arrest eyelet.
 FR) Anneau d'arrêt pliable.
 NL) Opklapbare bevestigingsring.
 ES) Argolla de enganche plegable.



DE) LISA – Etikett zur Verwaltung der PSAGa
 EN) LISA – label for the management of the PFPE
 FR) LISA – étiquette pour la gestion de l'EPIC
 NL) LISA – Etikett för hantering av personlig
 ES) Etiqueta LISA para gestión del EPICC



DE) Steckschnalle
 EN) Insertion buckle
 FR) Boucle à fermeture rapide
 NL) Snelsluitgesp
 ES) Hebilla encajable



DE) Restgurtversorgung – Aufrollen
 EN) Storage of remaining belt - roll up
 FR) Rangement de la sangle restante - enrouler
 NL) Restgordelvoorziening – oprollen
 ES) Almacenamiento del cinturón restante: enrollamiento

Die **PSAgA**-Produkte wurden mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, das Produkt auch **RICHTIG** zu verwenden. **LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH!** Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das **PRÜFBLATT (Arbeitsschutzdokument)** sorgfältig aus. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt ein.

1 Sicherheitshinweise

Sicherheitsvorschriften beachten!



A.HABERKORN Produkte dürfen nur dann benutzt werden, wenn der gesamte Inhalt dieser Gebrauchsanleitung verstanden werden kann. Ein Anwender von A.HABERKORN Produkten muss nachweislich eine anerkannte Ausbildung zur Anwendung von persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz absolviert haben. Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz sind anzuwenden bei Arbeiten mit

Absturzgefährdung, wenn keine geeigneten organisatorischen oder technischen Sicherungsmaßnahmen getroffen werden können. Kollektive Schutzeinrichtungen und technische Hilfsmittel sind zu bevorzugen. Die nationalen und örtlichen Sicherheitsvorschriften sowie der branchengültigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Eine **PSAgA** darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die **physischen** wie auch die **psychischen Voraussetzungen** mit sich bringen und die **notwendigen Kenntnisse** für einen sicheren Gebrauch haben. Diese **PSAgA** entbindet den Benutzer nicht vom persönlich zu tragenden Risiko und von seiner Eigenverantwortung. Eine PSAgA sollte einem Benutzer individuell zur Verfügung gestellt werden! Systeme nur bestimmungsgemäß verwenden – sie dürfen nicht verändert werden! Ausrüstungen für Freizeitaktivitäten (z.B. Bergsport, Sportklettern, etc. ...), die nicht für den Einsatz am Arbeitsplatz zugelassen sind, dürfen nicht benutzt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass durch die Kombination von Ausrüstungsgegenständen die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung besteht. Die Gebrauchssicherheit ist bei der Kombination von Ausrüstungsgegenständen vor der erstmaligen Verwendung vom Benutzer zu prüfen. Bei einer Kombination von nicht zueinander passenden Ausrüstungsgegenständen können unvorhergesehene Gefahren auftreten.

Warnung: (Ergänzt sich mit Pkt. 4 Haftung)

Jede Person die dieses Produkt benützt ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung und sämtliche Risiken für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während und durch die Benützung des Produktes resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßem Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschanwendungen aufgeführt werden können, ersetzt sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

Ein Rettungskonzept zum schnellen Eingreifen bei Notfällen ist zu erstellen!

Vor dem Gebrauch einer PSAgA muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten einer sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsmaßnahmen informieren. Die Anwender müssen über Gefahren, die Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahren, den sicheren Ablauf der Rettungs- und Notverfahren unterwiesen sein. Die notwendigen Rettungsmaßnahmen müssen im Zuge einer Gefährdungsanalyse vor dem Einsatz einer PSAgA festgelegt werden. Ein Notfallplan muss die Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigen! Das heißt, dass für den jeweiligen Einsatzzweck einer PSAgA immer eine Gefährdungsanalyse und daraus resultierend ein Rettungsplan erstellt werden muss, der die schnellst mögliche Rettung beschreibt und sämtliche zur Rettung notwendigen Gerätschaften und Vorgehensweisen beinhaltet. **Die zu einer möglichen Rettung evaluierten Gerätschaften müssen immer aufgebaut sein und zur sofortigen Verwendung, ohne zeitliche Verzögerung, bereitstehen. Sonst droht ein Hängetrauma!**

Die Folgen eines Hängetraumas werden medizinisch wie folgt beschrieben:

- nach ca. 2 - 5 min. stellt sich die Handlungsunfähigkeit der verunfallten Person ein
- bereits nach 10 – 20 min. sind irreversible Körperschäden möglich und
- danach sind lebensbedrohliche Zustände zu erwarten.

Darum sind die Rettungsmaßnahmen unverzüglich durchzuführen!

Für eine zu rettende Person, die bei Bewusstsein ist, ist es wichtig die Beine zu bewegen. Wenn es möglich ist durch geeignetes Gerät (z.B.: Bandschlingen, Verbindungsmittel, Hängetrauma-Entlastungsschlingen, etc. ...) den Körper aus der Spannung im Auffanggurt herauszuheben und somit den Druck der Beinschlaufen an der Oberschenkelinnenseite zu entlasten. Dadurch kann ein Versacken des Blutes in die Beine verlangsamt oder sogar vermieden werden und das Rückfließen des Blutes erleichtert werden.

Hinweis zu Anschlagseinrichtungen!

- Generell sollte sich eine Anschlagseinrichtung an dem die Ausrüstung befestigt wird möglichst „senkrecht“ oberhalb des Benützers befinden (um ein Pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern).
- Der Anschlagpunkt sollte immer so gewählt werden, dass die Fallhöhe auf ein Minimum beschränkt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden verhindert wird.
- Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel (z.B. textile Bandschlingen) gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (z.B. Karabiner).
- Die Tragfähigkeit des Bauwerkes/Untergrundes muss für die Anschlagseinrichtung angegebenen Kräfte sichergestellt sein.
- Temporäre Anschlagmöglichkeiten (Holzbalken, Stahlträger, etc. ...) müssen die entstehende Sturzenergie aufnehmen können. (Festigkeitsrichtwert für Anschlagseinrichtungen siehe EN795 (= mindestens 12kN/Person))
- Wenn möglich einen genormten, nach EN795, und als solchen gekennzeichneten Anschlagpunkt verwenden. Fest mit einer baulichen Einrichtung verbundene Anschlagseinrichtungen müssen der EN 795 entsprechen.

2 Bestimmungen für den Gerätehalter

Vor jedem Einsatz sind eine visuelle Überprüfung und eine Funktionsüberprüfung dieser PSAgA vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall **NICHT VERWENDET** werden und ist unverzüglich auszusondern. Es muss immer die gesamte PSAgA überprüft werden.

A.A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **Beschädigungen und Verfärbungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen** (Risse, Einschnitte, Abrieb, etc. ...) **Verformung an Metallteilen** (z.B. an Schnallen, Karabinern, Ringen, etc. ...)

- **Sturzindikatoren** (intakt, unbeschädigt)
- **Einschnitte/Risse** (Ausfransen, lose Fäden, Kunststoffteile, etc. ...)
- **Irrversibel starke Verschmutzung** (z.B. fette, Öle, Bitumen, etc. ...)
- **Starke thermische Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze**, (z.B. Schmelzspuren, verklebte Fäden/Fasern)
- **Funktionsprüfung von Verschlüssen** = (z.B. Steckschnallen, Karabinerverschlüsse, etc. ...)
- **Beschädigter Seilmantel** (Seilkern sichtbar)
- **Starke axiale und/oder radiale Verformungen und Deformationen eines Kernmantelseiles** (z.B. Versteifungen, Knickstellen, auffallender „Schwammigkeit“)
- **Extreme Seilmantelverschiebung**
- **Extremer Materialverschleiß** (Abrieb, Pelzbildung, raue Stellen, Scheuerstellen, etc. ...)
- **Sämtliche Vernähtungen (Nahtbilder)**
Es dürfen keine Verschleißspuren (Abrieb/Pelzbildung) an den Nahtbildern erkennbar sein. Bei einer Verfärbung und/oder auch teilweisen Verfärbung des Nahtbildes (Nähzwirn, Nähfaden) ist das Produkt sofort zu entsorgen
- **Chemische Kontamination**
Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere mit Säuren, ist unbedingt zu vermeiden. Schäden die aus einer chemischen Belastung hervorgehen können sind optisch nicht immer erkennbar. Nach dem Kontakt mit Säuren sind textile Produkte sofort zu entsorgen.
- **Die Produktetiketten müssen alle vorhanden sein und vollständig lesbar sein.**

Bei Unklarheiten kontaktieren sie ihren Vertriebspartner oder den Hersteller!

Dieses Sicherheitsprodukt ist **im Einsatz** vor:

- Mechanischer Beschädigung (Abrieb, Quetschung, Schnitte, scharfe Kanten, Überlastung, etc. ...)
- Thermischer Belastung (direkte Beflammung, Funkenflug, jede Art von Wärmequellen, etc. ...)
- Chemischer Kontamination (Säuren, Laugen, Feststoffe, Flüssigkeiten, Gasen, Nebel, Dämpfe, etc. ...)
- Und allen erdenklichen Einflüssen die zu einer Beschädigung führen können

zu schützen.

Scharfe Kanten:

Scharfe Kanten stellen eine besondere Gefahr dar und können textile Produkte so stark beschädigen, dass diese reißen können. Immer auf einen optimalen Kantenschutz achten, um Beschädigungen zu vermeiden.

2.1 Periodische Überprüfungen

Die PSAG A ist **mindestens einmal jährlich** (Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab) durch eine SACHKUNDIGE PERSON (**siehe Pkt. 2.4**) einer Sicht- und Funktionsprüfung zu unterziehen. Diese Prüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken.

In das Prüfblatt sind folgende Daten einzutragen, um die wiederkehrende Prüfung zu dokumentieren:

- Das Ergebnis dieser Prüfung
- der Typ
- Modell
- Seriennummer und/oder INVENTAR-Nummer
- Kaufdatum/Produktionsdatum
- Datum der ersten Benutzung
- Nächste Überprüfung
- Anmerkungen
- Name und Unterschrift oder Kurzzeichen des Prüfers

Zur wiederkehrenden Überprüfung und für die Beurteilung für eine sichere Verwendung sollten die Hinweise folgender Punkte herangezogen werden:

- **2. Bestimmungen für den Gerätehalter**


A.A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz**
- **3. Verwendungsdauer**

Es dürfen keine Etiketten oder Markierungen vom Produkt entfernt werden, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts immer sicherzustellen.

2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz

Dieses Produkt darf mit einer weichen Bürste trocken oder feucht gereinigt werden. Gurtbänder und Seile können mit lauwarmen Wasser (max.40° C) und milder Seifenlauge mit der Hand gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und an einem luftigen, trockenen und schattigen Ort (UV-Lichtbestrahlung ausschließen) trocknen lassen (niemals in Wäschetrockner oder über einer Wärmequelle trocknen). Achten Sie darauf, dass die Kennzeichnungsetiketten nach der Reinigung lesbar bleiben.

 Dieses Produkt ist trocken, vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen), bei Raumtemperatur, geschützt vor direktem Sonnenlicht (**UV-Lichtbestrahlung**) und außerhalb von Transportbehältnissen zu Lagern.

Es wird empfohlen das Gerät in einem UV-beständigen Materialsack zu transportieren und nicht mehr als notwendig der UV-Strahlung durch direkte Sonneneinstrahlung auszusetzen.

2.3 Instandsetzung/Zubehör

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

2.4 Schulungen/Unterweisungen

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz darf nur durch gemäß den jeweiligen national geltenden Arbeitsschutzgesetzen unterwiesenen Personen benutzt werden. Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

3 Verwendungsdauer

Die Gebrauchsdauer dieses Sicherheitsproduktes ist im Wesentlichen abhängig von der Art und Häufigkeit der Anwendung sowie von Einsatzbedingungen, Sorgfalt bei Pflege, Lagerung und kann daher nicht allgemeingültig definiert werden. Aus Chemiefasern

(z.B.: Polyamid, Polyester, Aramid,) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer 12 Jahre

Die maximale Lebensdauer der A.HABERKORN Kunststoff- und Textilprodukte beträgt bei optimaler Lagerung und ohne Benutzung 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

Maximale Gebrauchsdauer 10 Jahre

Die maximale Gebrauchsdauer bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und bei optimaler Lagerung beträgt 10 Jahre ab dem Datum der ersten Benutzung.

Lagerdauer 2 Jahre

Die Lagerdauer vor der ersten Benützung ohne Reduzierung der maximalen Gebrauchsdauer beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum.

Bei der Einhaltung aller Hinweise zur sicheren Umgangsweise und Lagerung können folgende **unverbindliche Angaben über die Lebensdauer empfohlen** werden:

- Intensive alltägliche Benutzung – weniger als 1 Jahr
- Regelmäßige ganzjährige Benutzung – 1 Jahr bis 2 Jahre
- Regelmäßige saisonale Benutzung – 2 bis 3 Jahre
- Gelegentliche Benutzung (einmal monatlich) – 3 bis 4 Jahre
- Sporadische Benutzung – 5 bis 7 Jahre

Haltegurte, Auffanggurt, Sitzgurte:

Bei normalem Gebrauch und bei Einhaltung der Verwendungsvorschriften dieser Gebrauchsanleitung beträgt die realistische Verwendungsdauer **für Auffanggurte 6 bis 8 Jahre**. Bei korrekter Lagerung und ohne Benützung 10 Jahre.

Basis: BGR 198 – Berufsgenossenschaftliche Regeln für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit (BG-Regeln) / DE.

Metallbeschläge wie Schnallen, Karabiner, etc.:

Für Metallbeschläge ist die Lebensdauer grundsätzlich unbegrenzt, jedoch müssen Metallbeschläge gleichfalls einer Periodischen Überprüfung unterzogen werden, welche sich auf Beschädigung, Verformung, Abnutzung und Funktion erstreckt.

Beim Einsatz von unterschiedlichen Materialien an einem Produkt richtet sich die Verwendungsdauer nach den empfindlicheren Materialien. Extreme Einsatzbedingungen können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich, aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

Eine PSaGA ist auf jeden Fall auszuschneiden:

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstige ersichtliche Beschädigungen)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz oder schwerer Belastung
- nach Ablauf der Verwendungsdauer
- wenn ein Produkt nicht mehr sicher oder zuverlässig erscheint
- wenn das Produkt veraltet ist und nicht mehr den technischen Standards entspricht (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)
- wenn die Vor-/Gebrauchsgeschichte unbekannt oder unvollständig ist (Prüfbuch)
- wenn die Kennzeichnung des Produktes nicht vorhanden, unleserlich ist oder fehlt (auch teilweise)
- wenn die Gebrauchsanleitung/Prüfbuch des Produktes fehlt (Da die Produkthistorie nicht nachvollzogen werden kann!)
- Siehe auch unter Punkt: 2) Bestimmungen für den Gerätehalter

Ergab die Sichtprüfung durch den Anwender, Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuschneiden. Das Ausschneiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Beschläge usw.).

Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnutzung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen verkürzt sich die erlaubte Verwendungsdauer. Die Entscheidung über die Einsatzfähigkeit des Geräts obliegt immer der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung.

4 Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)

Weder die A.HABERKORN & Co GmbH noch seine Vertriebspartner übernehmen die Haftung für Unfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Produkt und die daraus resultierenden Personen- und/oder Sachschäden, insbesondere bei Missbrauch und/oder Falschanwendungen. Die Verantwortung und das zu tragende Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

5 Produktspezifische Hinweise

Alle A.HABERKORN Produkte dürfen nur mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen einer persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz kombiniert werden. Textile A.HABERKORN Produkte sind aus Polyester- oder Polyamidgarne und /oder aus einer Mischung von beiden Materialien hergestellt.

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Eine Verwendung von Auffanggurten mit Auffangösen mit Halteösen nach EN361 ist nur zulässig:

- mit Verbindungsmittel nach EN354
- mit Bandfalldämpfer nach EN355
- mit Verbindungselemente nach EN362
- in **Rückhaltesysteme und Arbeitsplatzpositionierungssysteme** nach EN363 **nur mit** einem integrierten **Haltegurt** nach EN358. Ein Rückhaltesystem soll den Benützer davon abhalten Bereiche mit Absturzgefahr zu erreichen bzw. durch Hineinlehnen in ein Arbeitsplatzpositionierungssystem eine Arbeitsposition einzunehmen, bei der ein freier Fall verhindert wird.

- in **Systemen für seilunterstützten Zugang nur in Verbindung mit** einem **Arbeitssitz**, einem **Sitzbrett** oder mit einem **integrierten Arbeitssitzgurt** nach EN813. Hierzu dürfen **nur die Auffangösen**, mit einem **“A“** gekennzeichnet, verwendet werden.
- in **Auffangsystemen** nach EN363 **nur mit** einem **Bandfalldämpfer** nach EN355. Hierzu dürfen **nur die Auffangösen**, mit einem **“A“** gekennzeichnet, verwendet werden.
- in einem **Rettungssystem** nach EN363 **mit Rettungshubgeräten**. Hierzu dürfen **nur die Auffangösen**, mit einem **“A“** gekennzeichnet, verwendet werden.



Eine Verwendung eines Auffanggurtes in einem Auffangsystem ist nur zulässig mit einem Falldämpfer nach EN355, bzw. mit einem Höhensicherungsgerät nach EN360.

Ein Rückhaltesystem ist nicht dafür vorgesehen Stürze aufzufangen.

Laut BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011 sind in Abhängigkeit von der Dauer der Arbeiten zusätzlich zum Auffanggurt Sitzbretter bzw. Arbeitssitze zu verwenden:

- Bis zu einer Arbeitsdauer (Arbeitszeit zwischen zwei Pausen oder Tätigkeitswechseln) von max. 30 min. ist ein geeigneter Auffanggurt, mit integriertem Sitzgurt nach EN813, ausreichend.
- Bei einer Arbeitsdauer von mehr als 30 min. bis maximal 4 Stunden ist zusätzlich zum Auffanggurt, mit integriertem Sitzgurt nach EN813, ein Sitzbrett zu verwenden.
- Bei einer Arbeitsdauer von mehr als 4 Stunden ist zusätzlich zum Auffanggurt ein Arbeitssitz mit Lordosenstütze und einer Möglichkeit zur Entlastung der Beine zu verwenden

ENGLISH

The **PFPE** product have been manufactured and checked with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use the product in the **CORRECT** way. **READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!** Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the **TEST SHEET (occupational safety document)** carefully. In case of necessary repair or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

1 Safety notes

Please observe the safety regulations!



A.HABERKORN products may only be used if the whole content of these instructions for use can be understood. All users of A.HABERKORN products must have demonstrably completed recognised training on the use of personal fall protective equipment. Personal fall protective equipment must be used for work under risk of a fall from a height, if it is not possible to take adequate organisational or technical protective measures. Collective protective equipment and technical tools are preferable. All national and local safety regulations as well as the accident prevention regulations must be observed. This **PFPE** may be used only by people who have the **physical** and **mental capabilities** as well as the **necessary knowledge** for safe use. This **PFPE** does not release the users from their own personal risk and responsibility. A **PFPE** should be put at the disposal of one individual user! The systems may only be used for their intended use - they must not be altered! It is forbidden to use any equipment for leisure activities (e.g. alpine sports, sport climbing, etc.) which is not approved for use at a work place. Note that the combination of equipment elements leads to a risk of mutual interference. When equipment elements are combined, the user must test the safety of use before using for the first time. A combination of incompatible equipment elements may lead to unforeseen risks.

Caution: (complementing point 4, liability)

Everybody using this product is personally responsible for learning the correct use and technique. Every user takes and accepts completely full liability and all risks for any kind of damage and injuries, which result during and by the use of the product. The manufacturer and specialist shops do not accept any liability in case of misuse and incorrect use and/or handling. These regulations are helpful for the correct use of the product. As it is not possible to list all kinds of incorrect use, it does not replace one's own knowledge, training, experience and own responsibility.

A rescue concept for rapid intervention in cases of emergency has to be drawn up!

Before using a PFPE, users must acquaint themselves with the possibilities for carrying out rescue measures safely and efficiently. The users must be trained on the risks, possibilities for avoiding risks and the safe procedure of rescue and emergency measures. All necessary rescue measures must be specified during a hazard analysis before using the PPE against falls from a height. An emergency plan must consider the rescue measures for all possible cases of emergency during work! This means that a hazard analysis for the particular intended use of a PPE against falls from a height and consequently a rescue plan, which describes the fastest possible rescue action and includes all necessary equipment and procedures for rescue, must always be drawn up. **All evaluated equipment for an eventual rescue must always be arranged and ready for immediate use. Otherwise a suspension trauma may result!**

The medical description of the consequences of a suspension trauma explains:

- after approx. 2 - 5 min. the casualty becomes incapable of taking action
- after 10 - 20 min. only irreversible physical injury is possible and
- subsequently life-threatening conditions are to be expected.

For this reason, **rescue measures must be carried out immediately!**

If the person to be rescued is conscious, it is important that he/she moves his/her legs. If possible lift the body with the help of suitable equipment (e.g.: tape slings, lanyards, suspension trauma relief loops, etc.) from the tensioned full body harness in order to relieve the pressure of the leg loops to the inner thighs. This can reduce or avoid the pooling of blood in the legs and facilitate its backflow.

Note on anchor devices!

- Generally, an anchor device from which the equipment is fixed to, should, when possible, be “vertically” above the user (in order to prevent swinging in case of a fall from a height).
- The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum.
- Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is avoided.
- Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device (e.g. textile tape slings) as well as the safe locking of all connectors (e.g. karabiners).
- The load-bearing capacity of the building/ground must be ensured for the force indicated for the anchor device.

- Temporary anchor possibilities (wooden beams, steel girders etc.) must be able to absorb the fall shock. (For the standard strength of anchor points refer to EN795 (= at least 12kN/person)
- If possible, use a standardised and correspondingly labelled anchor point according to EN795. Anchor devices, which are firmly connected to a building structure, must comply with EN 795.

2 Regulations for the owner of the equipment

Before each use, a visual inspection and a functional test of this PFPE have to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must NOT BE USED in case of doubt and must be discarded immediately. Always inspect the total PFPE.

A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:

- **Damage to and discoloration of supporting parts, which are essential for safety** (tears, cuts, rubbing etc. ...) **distortion of metal parts** (e.g. buckles, karabiners, rings etc.)
- **Fall indicators** (intact, undamaged)
- **Cuts/tears** (fraying, loose threads, plastic parts, etc.)
- **Irreversible heavy soiling** (e.g. fat, oil, bitumen, etc.)
- **High thermal stress, contact or frictional heat** (e.g. traces of melting, sticky threads/fibres)
- **Functional test of lockings** (e.g. insertion buckles, karabiner locks, etc.)
- **Damaged rope sheath** (rope core visible)
- **Severe axial and/or radial distortion and deformation of a kernmantle rope** (e.g. stiffening, kinks, noticeable "sponginess")
- **Extreme rope sheath displacement**
- **Extreme material wear** (rubbing, fuzziness, rough areas, chafe marks, etc.)
- **All sewing (seam patterns)**

The seam patterns must not show any signs of wear and tear (rubbing/fuzziness). The product must be immediately discarded, when the seam pattern shows discoloration and/or only partial discoloration (sewing thread, sewing cotton).

- **Chemical contamination**

Any contact with chemical substances, especially with acids, must be absolutely avoided. Damage resulting from chemical exposure may not always be visible. Textile products must be immediately **discarded** after contact with acids.

- **All product labels must be in place and completely legible.**

In case of uncertainties please contact your sales partner or the manufacturer

This safety product must be **protected** from:

- mechanic damages (rubbing, crushing, cuts, sharp edges, overload etc....)
- thermal stress (direct exposure to flames, flying sparks, all kinds of heat sources, etc....)
- chemical contamination (acids, bases, solid and liquid substances, gases, fog, vapour etc....)
- and any imaginable influences, which could lead to damage

when used.

Sharp edges:

Sharp edges represent a particular danger and can damage textile products so severely that they can tear. Always take care of perfect edge protection in order to avoid damage.

2.1 Periodic inspections

A visual inspection and functional test of the PFPE must be carried out **at least once a year** (the frequency of such an inspection depends on the type and intensity of use) by a **COMPETENT PERSON (see item 2.4)**. This inspection must include the determination of wear and tear.

Enter the following data into the test sheet to document the regular inspection:

- The result of this inspection
- the type
- the model
- the serial number and/or INVENTORY number
- the date of purchase/production
- the date of the first use
- the next inspection
- remarks
- the examiner's name and signature or his initials

Please refer to the following notes on regular inspection and the assessment of safe use:

- **2. Regulations for the owner of the equipment**
- **A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:**
- **2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height**
- **3. Period of use**

Labels or markings must not be removed from the product in order to always guarantee the traceability of the product.

2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height

This product can be cleaned dry or damp with a soft brush. Webbing and ropes can also be cleaned with lukewarm water (max. 40° C) and mild soapsuds by hand. Then rinse in cold water and let it dry in a well ventilated, dry and shady place (avoid UV light exposure) (never tumble dry or dry over a direct source of heat). Please take care that the marking labels remain legible after cleaning.



This product must be stored under dry conditions, at an ambient temperature, protected from mechanic damage, chemical influences (e.g. of chemical substances, oil, solvents and other aggressive substances), direct sunlight (**UV light exposure**) and outside a transport container. We recommend transporting the device in a UV resistant bag and not exposing it more than necessary to UV rays by direct sunlight.

2.3 Repair/Accessories

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

2.4 Training/Instructions

Personal protective equipment against falls from a height must only be used by persons, who have been instructed according to the valid national working conditions act. We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

3 Period of use

The operating life of this safety product essentially depends on the type and frequency of use as well as on the conditions of use, diligent care and storage and therefore can not generally be defined. Products made of chemical fibres (e.g.: polyamid, polyester, aramid) are subject to certain ageing even if they are not used, especially depending on the intensity of ultraviolet rays as well as on the climatic environmental influences.

Maximum longevity of 12 years

The maximum longevity of A.HABERKORN products in synthetic and textile material is 12 years from the date of production under optimal storage conditions and without being used.

Maximum operating life of 10 years

The maximum operating life with occasional, proper use without visible wear and tear under optimal storage conditions is 10 years from the date of first use.

Storage period of 2 years

The storage period before first use and without reducing the maximum operating life is 2 years from the date of production.

Provided that all instructions on safe handling and storage are observed, the following, non-binding **indications on the lifespan can be recommended:**

- Intensive, daily use - less than 1 year
- Regular use throughout the year - 1 year to 2 years
- Regular seasonal use - 2 to 3 years
- Occasional use (once a month) - 3 to 4 years
- Sporadic use - 5 to 7 years

Work positioning belts, full body harnesses, sit harnesses:

With normal use in compliance with instructions for use, the realistic period of use **for full body harnesses is 6 to 8 years**. When properly stored and without being used: 10 years.

Based on: BGR 198 – German trade association rules for safety and health at work (BG rules) / DE.

Metal fittings such as buckles, karabiners, etc.:

The life of metal fittings is generally unlimited; however, a periodic inspection of metal fittings must be carried out regarding damage, distortion and wear as well as functioning.

When different materials are used in one product, the period of use is subject to the most sensitive materials.

Extreme conditions of use can cause the elimination of a product after only using once (type and intensity of use, field of application, aggressive environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical substances etc.).

A PFPE must definitely be discarded:

- in case of damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)
- in case of damage to plastic and/or metal fittings
- in case of strain by a fall or heavy load
- after the application period has elapsed
- if a product does not seem safe or reliable anymore
- if the product is outdated and does not comply with the technical standards anymore (modification of legal regulations, norms and technical rules, incompatibility with other equipment etc.)
- if the history of use is unknown or incomplete (test manual)
- if the identification of the product does not exist or if it is illegible or missing (even partly)
- if the instructions for use/test manual of the product are missing (because product history can not be tracked!)
- See also item: 2) Regulations for the owner of the equipment

If the visual inspection carried out by the user, holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE has elapsed, it has to be discarded. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, fittings etc.).

In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences, the allowed period of use becomes shorter. The decision on the operational capability of the device is up to the responsible COMPETENT PERSON within the prescribed periodic inspection.

4 Liability (complementing point Caution)

Neither the A.HABERKORN & Co GmbH nor its sales partners assume any liability for accidents in relation to the present product and consequential personal and/or material damage, especially in cases of misuse and/or incorrect use. In all cases the users are responsible for risks taken.

5 Product-specific information

All A.HABERKORN products may only be combined with CE marked components of a PPE against falls. Textile A.HABERKORN products are made of polyester or polyamide yarns and / or a mixture of both materials.

5.1 General Safety Instructions

The use of safety harnesses with fall arrester eyelets according to EN361 is only permitted:

- with lanyards according to EN354
- with shock absorber according to EN355
- with connectors according to EN362
- in **restraint and work positioning systems** according to EN363 only with an integrated work positioning belt according to EN358

- in **systems for rope access** only in conjunction with a **working seat**, a **seating board** or with an **integrated sit harness** according to EN813. **Only fall arrester eyelets** marked with an "A" may be used for this purpose.
- in **fall arrest systems** according to EN363 **only with a shock absorber** according to EN355. **Only fall arrester eyelets** marked with an "A" may be used for this purpose.
- in **rescue systems** according to EN363 **with rescue lifting devices**. **Only fall arrester eyelets** marked with an "A" may be used for this purpose.



The use of a full body safety harness in a fall arrest system is only allowed with a shock absorber according to EN355, or a retractable type fall arrester according to EN360. A restraint system is not intended to catch falls!

According to BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011 depending on the duration of the work, additional seating boards and working seats must be used:

- Up to a working time (between two breaks or changes of activity) of maximum 30 minutes, a suitable harness with an integrated sit harness according to EN813 is adequate.
- With working times of more than 30 minutes up to 4 hours in addition to the full body safety harness with integrated sit harness according to EN813, a seating board must be used.
- With working times of more than 4 hours, a working seat with lumbar support and the possibility of leg relief must be used in addition to the full body safety harness.

FRANÇAIS

Les **EPIaC** ont été produits et contrôlés avec le plus grand soin et selon des critères de qualité des plus sévères. Les conditions préalables pour une utilisation sûre sont ainsi remplies. Maintenant, il ne tient qu'à vous d'utiliser ce produit **CORRECTEMENT** !

NOUS VOUS PRIONS DE LIRE SCRUPULEUSEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT LA PREMIERE UTILISATION ! Gardez ce mode d'emploi à proximité du produit, vous pourrez ainsi le consulter à tout moment en cas d'incertitude, et remplissez soigneusement la FICHE D'ESSAI (**document de la sécurité de travail**). Si des réparations ou des réclamations s'avèrent nécessaires, renvoyez le produit en y joignant impérativement cette fiche d'essai.

1 Consignes de sécurité

Respecter les règles de sécurité !



Les produits A.HABERKORN ne doivent être utilisés que si l'ensemble du contenu de ce mode d'emploi peut être compris. Un utilisateur de produits A.HABERKORN doit avoir accompli une formation reconnue pour l'utilisation d'un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Les équipements de

protection individuelle contre les chutes de hauteur doivent être employés lors des travaux présentant un risque de chute de hauteur, dès lors qu'il n'est pas possible de prendre des mesures préventives adéquates sur le plan organisationnel ou technique. Préférer les dispositifs de protection collectifs et les aides techniques. Il convient de tenir compte des consignes de sécurité nationales et locales, ainsi que des règles de prévention des accidents en vigueur dans le secteur d'activité concerné. L'utilisation d'un **EPIaC** est seulement permise aux personnes possédant non seulement les **conditions physiques et mentales**, mais aussi les **connaissances nécessaires** pour une utilisation sûre. Ces **EPIaC** ne dégagent pas l'utilisateur de sa responsabilité d'assumer la prise de risque, ni de sa responsabilité personnelle. Tout **EPIaC** devrait être mis à la disposition individuelle d'un seul utilisateur. Utiliser les systèmes uniquement pour l'usage auquel ils ont été destinés - ils ne doivent pas être modifiés ! Les équipements destinés aux loisirs (ex. alpinisme, escalade sportive, etc...), et qui ne sont pas autorisés pour les interventions en milieu professionnel, ne doivent pas être utilisés. Il convient de souligner que l'assemblage de pièces d'équipement diverses peut entraîner le risque qu'elles se gênent mutuellement. L'utilisateur est tenu, avant le premier emploi, de contrôler que l'assemblage des pièces d'équipement permet une utilisation en toute sécurité. Un assemblage de pièces d'équipement non compatibles peut entraîner des risques imprévus.

Avertissement : (complément au point 4 Responsabilité)

Chaque personne utilisant ce produit est personnellement responsable de son apprentissage du bon usage et des bonnes techniques. Chaque utilisateur prend et accepte l'intégralité de la responsabilité, ainsi que l'ensemble des risques concernant tous les dommages et blessures de toute nature qui surviennent pendant et en raison de l'utilisation du produit. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité en cas d'abus ou d'usage et/ou de manipulation non conforme. Ces directives contribuent à la bonne utilisation du produit. Toutes les erreurs d'application ne pouvant cependant être spécifiées, elles ne sauraient jamais remplacer les connaissances propres, l'apprentissage, l'expérience et la responsabilité personnelle.

Établir un protocole de sauvetage afin de pouvoir intervenir rapidement en cas d'urgence !

L'utilisateur doit s'informer sur les possibilités d'appliquer les mesures de sauvetage de manière sûre et efficace avant d'utiliser son **EPIaC**. Les usagers doivent être informés des dangers, des possibilités d'éviter ces dangers et du sûr déroulement des procédures de secours et d'urgence. Les mesures de sauvetage nécessaires doivent être définies avant l'utilisation d'un **EPIaC** dans le cadre de l'analyse des dangers. Un plan d'urgence doit envisager des mesures de sauvetage pour tous les cas d'urgence qui peuvent se présenter au travail ! Cela signifie que pour chaque utilisation respective de l'**EPIaC**, il faut procéder à une analyse des dangers et établir en fonction de cela un plan de secours, lequel doit décrire le sauvetage le plus rapide et mentionner tous les équipements et les procédures nécessaires à ce sauvetage. **Les équipements assignés à d'éventuels secours doivent toujours être assemblés et tenus à disposition pour une utilisation immédiate et sans délai. Risque de traumatisme de suspension !**

Les conséquences d'un traumatisme de suspension sont décrites médicalement comme suit :

- La personne accidentée perd sa capacité d'agir après 2 à 5 min.
- Des dommages corporels irréversibles sont possibles à partir de 10 - 20 min. et
- Au-delà il faut s'attendre à une mise en danger de la vie de l'accidenté.

Ces pourquoi il est impératif d'**appliquer aussitôt les mesures de sauvetage !**

Si la personne devant être secourue est consciente, il est important qu'elle bouge les jambes. Dans la mesure du possible, tenter de soulager le poids du corps dans le harnais antichute en s'aidant de l'équipement adéquat (ex. sangle d'anneau, dispositif d'assurage, sangle anti-traumatisme de suspension, etc...) afin de réduire la pression des tours de cuisse sur la face interne de celles-ci. Cela permet de ralentir la séquestration de sang veineux dans les jambes, voir même de l'éviter, et de favoriser le retour veineux.

Remarques concernant les dispositifs d'ancrage !

- Un dispositif d'ancrage auquel on fixe un équipement de sécurité doit d'ordinaire se situer le plus à la verticale possible au-dessus de l'utilisateur (afin de prévenir les mouvements pendulaires en cas de chute).
- Le point d'ancrage devrait toujours être choisi de façon que la hauteur de chute soit réduite à un minimum.
- Veillez à calculer la zone de chute de façon que l'utilisateur ne frappe pas d'obstacle ni ne heurte le sol s'il venait à chuter.

- Veillez particulièrement à ce qu'aucune arête vive ne porte atteinte au dispositif d'ancrage (ex. sangle anneau en textile), ainsi qu'au bon verrouillage de l'ensemble des connecteurs (ex. mousquetons).
- S'assurer que la capacité de charge de l'ouvrage/du support est suffisante pour les forces de sollicitation indiquées sur le dispositif d'ancrage.
- Les dispositifs d'ancrage occasionnels (poutre en bois, poutre en acier, etc...) doivent être aptes à rattraper la force de choc. (Valeur indicative de résistance pour dispositifs d'ancrages voir EN795 (= au moins 12kN/personne)
- Si possible, utiliser un point d'ancrage répondant à la norme EN795 et déclaré comme tel. Les dispositifs d'ancrage fermement fixés à une structure doivent répondre à la norme EN 795.

2 Dispositions s'appliquant au propriétaire

Une inspection visuelle de cet EPIac ainsi qu'un test fonctionnel doivent avoir lieu avant chaque utilisation pour s'assurer de l'état opérationnel. Dans le doute, un produit qui ne semble plus sûr ne doit **PAS** être **UTILISÉ** mais retiré aussitôt. Il faut toujours contrôler l'EPIac dans son intégralité.

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **dégâts et décolorations des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité** (déchirures, coupures, etc.) **déformation de pièces métalliques** (p.ex. de boucles, mousquetons, anneaux etc.)
- **Témoins de chute** (intacts, pas de détériorations)
- **Entailles/déchirures** (effilochage, fils défaits, pièces en plastique, etc....)
- **Souillures importantes irréversibles** (ex. graisses, huiles, goudrons, etc....)
- **Contrainte thermique importante, chaleur de contact ou de frottement** (ex. traces de fonte, fils/fibres collés)
- **Contrôle du fonctionnement des fermoirs** (ex. boucles enfichables, fermoirs des mousquetons, etc...)
- **Gaine de corde endommagée** (âme visible)
- **Contraintes et déformations axiales et/ou radiales importantes d'une corde tressée gainée** (ex. durcissements, plis rainés, « spongiosité » manifeste)
- **Gaine de corde extrêmement décalée**
- **Usure extrême du matériel** (abrasion, formation de peluche, zones rugueuses, zones de frottement, etc...)
- **Toutes les coutures (aspect des coutures)**
- Les coutures ne doivent présenter aucune trace d'usure (abrasion, formation de peluche). En cas de changement de couleur et/ou de changement de couleur partiel d'une couture (fil à coudre retors, fil à coudre), le produit doit être éliminé sans délai.
- **Contamination chimique**
- Le contact avec des produits chimiques, en particulier avec des acides, doit impérativement être évité. Les dommages résultant d'une exposition à des acides ne sont pas toujours reconnaissables à l'œil nu. Les produits textiles qui ont été au contact d'acides doivent être **éliminés** sans délai.
- **Les étiquettes des produits doivent toutes être présentes et entièrement lisibles.**

En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant !

Lors de son utilisation, ce produit de sécurité doit être **protégé contre** :

- Les dommages mécaniques (abrasion, écrasement, coupures, arêtes vives, surcharge, etc...)
- Les contraintes thermiques (exposition directe aux flammes, étincelles, tout type de sources de chaleur, etc...)
- Les contaminations chimiques (acides, bases, particules solides, liquides, gaz, brouillards, vapeurs, etc...)
- Et de tous les facteurs susceptibles de causer des dommages.

Arêtes vives :

Les arêtes vives représentent un danger particulier, elles peuvent endommager un produit textile au point que celui-ci se déchire. Toujours veiller à une parfaite protection des arêtes afin d'éviter les dégradations.

2.1 Inspections périodiques

L'EPIac doit être soumis à un examen visuel et fonctionnel **au moins une fois par an** (la fréquence de cette inspection dépend du mode et de l'intensité de l'utilisation) par une PERSONNE QUALIFIÉE (**selon pt. 2.4**). Cet examen doit comprendre la détection d'endommagements et d'usure.

Consigner les données suivantes sur la feuille d'essai afin de documenter les inspections périodiques :

- Le résultat de cet examen
- le type
- le modèle
- le numéro de série ou le numéro d'INVENTAIRE
- la date d'achat/de production
- la date de la première utilisation
- la prochaine inspection
- les remarques
- le nom et la signature ou le sigle de l'examineur

Tenir compte des consignes exprimées dans les points suivants, lors de l'inspection périodique et du contrôle, pour juger de la sécurité d'emploi :

- **2. Dispositions s'appliquant au propriétaire**

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute**
- **3. Durée d'utilisation**

Il est interdit d'enlever des étiquettes ou marquages du produit afin de garantir la traçabilité du produit.

2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute

Ce produit peut être nettoyé avec une brosse souple, légèrement mouillé ou à sec. Les sangles et cordes peuvent être lavées à la main dans de l'eau tiède (max. 40° C) avec du savon doux. Rincer ensuite à l'eau claire et laisser sécher dans un lieu aéré, sec, à l'abri de la lumière (pas d'exposition aux rayons UV, ne jamais mettre au sèche-linge ni sécher au-dessus d'une source de chaleur). Veillez à ce que les étiquettes restent lisibles après lavage.



Ce produit doit être rangé au sec, à l'abri des dommages mécaniques, des agressions chimiques (ex. substances chimiques, huiles, solvants et autres substances corrosives), à température ambiante, à l'abri de la lumière directe du soleil (**rayonnement UV**) et hors de tout contenant de transport.

Il est recommandé de transporter l'équipement dans un sac de matériel résistant aux UV et de ne pas le soumettre plus que nécessaire au rayonnement UV par son exposition directe aux rayons du soleil

2.3 Réparations/Accessoires

Les réparations, modifications ou compléments éventuels de l'EPI ne doivent être généralement effectués que par le fabricant.

2.4 Formations/Instructions

Conformément aux lois sur les conditions de travail en vigueur dans les pays respectifs, l'équipement de protection individuelle antichute ne doit être employé que par des personnes instruites. Nous restons volontiers à votre disposition pour tout renseignement concernant les formations d'INSTRUCTION ou de PERSONNE QUALIFIEE.

3 Durée d'utilisation

La durée d'utilisation de ce produit de sécurité dépend sensiblement du type et de la fréquence de son utilisation ainsi que de ses conditions d'utilisation, du soin apporté à son entretien et de son stockage, elle ne peut donc être définie de manière générale. Les produits composés de fibres synthétiques (ex. polyamide, polyester, aramide) subissent un certain vieillissement, même sans être utilisés, lequel résulte essentiellement de l'intensité du rayonnement UV ainsi que des influences climatiques environnementales.

Durée de vie maximale 12 ans

En cas d'un stockage optimal et sans utilisation la durée de vie maximale des produits A.HABERKORN en matières synthétiques et textiles est de 12 ans à partir de la date de fabrication.

Durée d'utilisation maximale 10 ans

La durée maximale d'utilisation s'élève à 10 ans à partir de la date de la première utilisation, celle-ci étant occasionnelle, dans des conditions appropriées, sans usure notable, et les conditions de stockage étant optimales.

Durée de stockage 2 ans

La durée de stockage avant la première mise en service s'élève à 2 ans à partir de la date de fabrication, sans réduction de la durée maximale d'utilisation.

En cas de respect de toutes les recommandations se rapportant à une manipulation et un stockage en toute sécurité, il est permis, **à titre indicatif**, de formuler **les recommandations** suivantes **relatives à la durée de vie** :

- Utilisation quotidienne intensive – moins d'1 an
- Utilisation régulière toute l'année – 1 à 2 ans
- Utilisation saisonnière régulière – 2 à 3 ans
- Utilisation occasionnelle (1 fois par mois) – 3 à 4 ans
- Utilisation sporadique – 5 à 7 ans

Ceintures de maintien au travail, harnais antichute, ceinture à cuissardes :

En cas d'utilisation normale et de respect des instructions d'utilisation de ce mode d'emploi, la durée d'utilisation réaliste est de 6 à 8 ans. Base : BGR 198 - Règles professionnelles pour la sécurité et la santé au travail (règles BG) / DE.

Ferrures telles que boucles, mousquetons, etc...

La durée de vie des ferrures et des objets en métal est généralement illimitée, mais il est obligatoire de leur faire également subir une inspection périodique pour les contrôler au niveau des dommages, de l'usure et de leur fonctionnalité.

Lorsque différents matériaux composent un produit, la durée d'utilisation s'aligne sur celle des matériaux les plus fragiles.

Des conditions d'utilisation extrêmes peuvent causer l'exclusion d'un produit après une seule utilisation (type et intensité de l'utilisation, champ d'application, milieux agressifs, bords tranchants, températures extrêmes, substances chimiques etc.).

Un EPIaC doit impérativement être éliminé :

- **en cas de dégâts des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité comme p. ex. sangles et coutures (déchirures, coupures ou autres)**
- **en cas d'endommagement des boucleries en plastique ou métal**
- **en cas de sollicitation due à une chute ou une lourde charge**
- **après l'écoulement de la durée d'utilisation**
- **si un produit ne semble plus sûr ou fiable**
- **si le produit est vieilli et ne correspond plus aux standards techniques (modifications de la législation, des normes et des règlements techniques, incompatibilité avec d'autres équipements etc.)**
- **si les antécédents/l'histoire de l'utilisation ne sont pas connus ou incomplets (manuel d'essai)**
- **si l'identificateur du produit est inexistant, illisible ou s'il manque (même partiellement)**
- **si le mode d'emploi/le manuel d'essai du produit fait défaut (l'historique du produit ne pouvant pas être récapitulé !)**
- **Voir aussi en point : 2) Dispositions s'appliquant au propriétaire**

Si l'examen visuel par l'utilisateur, le propriétaire de l'équipement ou la personne qualifiée a donné lieu à des critiques ou si l'EPI est périmé, il faut l'éliminer. Il faut l'éliminer de manière qu'une nouvelle utilisation lors d'interventions ultérieures soit absolument exclue (p.ex. en coupant et éliminant les ceintures, ferrures etc.).

Lorsque les utilisations sont fréquentes, l'usure intense ou les influences extérieures extrêmes, la durée d'utilisation s'écourte. La décision sur la disponibilité opérationnelle de l'équipement incombe toujours à la PERSONNE EXPERTE compétente dans le cadre des inspections périodiques prescrites.

4 Responsabilité (complément au point Avertissement)

Ni la A. A.HABERKORN & Co GmbH, ni ses partenaires commerciaux n'assument la responsabilité des accidents en lien avec le produit présenté, pas plus que les dommages corporels et matériels en résultant, notamment en cas d'abus et/ou d'utilisation inappropriée. L'utilisateur est dans tous les cas responsable et assume la prise de risque.

5 Remarques spécifiques au produit

Tous les produits **A.HABERKORN** doivent être combinés uniquement avec des composants d'équipement de protection individuelle comprenant le marquage CE. Les produits textiles **A.HABERKORN** sont fabriqués en fils de polyester ou polyamide et/ou à partir d'un mélange des deux matériaux.

5.1 Consignes de sécurité générales

L'utilisation de harnais antichute avec anneaux selon la norme EN361 est autorisée uniquement :

- avec une longe conforme à la norme EN354
- avec un absorbeur d'énergie conforme à la norme EN355
- avec des connecteurs conformes à la norme EN362
- dans des **systèmes de retenue et des systèmes de maintien au poste de travail** conformes à la norme EN363 **uniquement avec sangle de maintien** intégrée conforme à la norme EN358.
- dans des **systèmes pour accès en rappel uniquement en combinaison avec un siège** ou une **planchette** ou avec une **ceinture de sécurité intégrée** conforme à la norme EN813. Pour cela, **seuls les anneaux de réception** marqués d'un « A » peuvent être utilisés.
- dans des **systèmes d'arrêt** conformes à la norme EN393 uniquement avec un **absorbeur d'énergie** conforme à la norme EN355. Pour cela, **seuls les anneaux de réception** marqués d'un « A » peuvent être utilisés.
- dans des **systèmes de sauvetage** selon la norme 363 avec **appareils de sauvetage**. Pour cela, **seuls les anneaux de réception** marqués d'un « A » peuvent être utilisés.



L'utilisation d'un harnais dans un système d'arrêt des chutes est autorisée uniquement avec un absorbeur d'énergie conforme à la norme EN 355 ou avec un appareil antichute à rappel automatique conforme à la norme EN 360. Le système de retenue n'est pas prévu pour arrêter les chutes ! Selon BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011, les planchettes ou sièges doivent être ajoutés au harnais selon la durée des travaux :

- jusqu'à une durée de travail (temps de travail entre deux pauses ou en cas de changement d'activité) de 30 minutes max., un harnais avec ceinture de sécurité selon la norme EN 813 est suffisant.
- Pour une durée de travail de plus de 30 min. jusqu'à 4 heures max., une planchette doit être utilisée en plus du harnais avec ceinture de sécurité intégrée selon la norme EN 813.
- Pour une durée de travail de plus de 4 heures, un siège avec support dorsal et une possibilité de soulagement des jambes doivent être utilisés en plus du harnais.

NEDERLANDS

De Pvb-producten werd met de grootste zorgvuldigheid en onder de strengste kwaliteitscriteria vervaardigd en gecontroleerd. De voorwaarden voor een veilige inzet zijn dus aanwezig. Het is nu aan u om het product op de **JUISTE WIJZE** te gebruiken. **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK AANDACHTIG DOOR!** Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het product zodat u het bij onduidelijkheden op ieder moment kunt raadplegen en vul het **INSPECTIELOGBOEK** (ARBO-document) zorgvuldig in. In geval van noodzakelijke reparatie of klachten moet u dit inspectielogboek altijd samen met het product terugsturen.

1 Veiligheidsaanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!



Producten van A.HABERKORN mogen alleen gebruikt worden als de volledige inhoud van deze gebruikershandleiding wordt begrepen. Een gebruiker van producten van A.HABERKORN moet aantoonbaar een erkende training over het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen succesvol hebben afgesloten Persoonlijke valbescherming moet worden gebruikt bij werken op hoogte met gevaar voor vallen

wanneer er geen geschikte organisatorische of technische veiligheidsmaatregelen getroffen kunnen worden. Collectieve veiligheidsinrichtingen en technische hulpmiddelen verdienen de voorkeur. De nationale en lokale veiligheidsvoorschriften evenals de ongevallenpreventievoorschriften die van kracht zijn voor de verschillende sectoren moet in acht worden genomen. De **PVb** mag alleen worden gebruikt door personen die aan zowel de **fysieke** als **psychische voorwaarden** voldoen en die de **nodige kennis** hebben voor veilig gebruik. Deze **PVb** veiligheidsproducten ontslaan de gebruiker niet van zijn persoonlijk risico en eigen verantwoordelijkheid. Een PVb moet persoonlijk aan een gebruiker ter beschikking worden gesteld. Systemen alleen gebruiken in overeenstemming met het beoogde doel – ze mogen niet worden veranderd! Uitrustingen voor vrijetijdsactiviteiten (bv. bergsport, sportklimmen, enz...), die niet zijn toegestaan voor inzet op de werkplek mogen niet worden gebruikt. Wij wijzen erop dat er door combinatie van uitrustingsstukken gevaar bestaat van onderlinge vermindering van de gebruiksveiligheid. Bij het combineren van uitrustingsstukken moet de gebruiksveiligheid vóór het eerste gebruik door de gebruiker worden getest. Bij het combineren van niet bij elkaar passende uitrustingsstukken kunnen onvoorziene gevaren optreden.

Waarschuwing: (Aangevuld met punt 4 garantie)

Iedere persoon die deze producten gebruikt is er persoonlijk verantwoordelijk voor om zich op de hoogte te stellen van het juiste gebruik en de juiste techniek. Iedere gebruiker accepteert geheel en al de volledige verantwoordelijkheid voor alle risico's en voor alle schade en letsel van iedere aard die tijdens en door het gebruik van dit product het gevolg kunnen zijn. De fabrikant en de vakhandel wijzen alle aansprakelijkheid in geval van misbruik en onjuiste inzet en/of onderhoud af. Deze richtlijnen dienen als ondersteuning voor het juiste gebruik van dit product. Omdat echter niet elk onjuist gebruik kan worden getoond vervangt het nooit de eigen kennis, training, ervaring en verantwoordelijkheid.

Men dient een reddingsconcept op te stellen voor snel ingrijpen bij noodgevallen!

Voor het gebruik van de PVb moet de gebruiker zich informeren over de mogelijkheden van veilige en effectieve reddingswerkzaamheden. De gebruiker moet getraind zijn over de gevaren, de mogelijkheid van vermindering van gevaren, en de veilige afloop van reddings- en noodprocedures. De nodige reddingswerkzaamheden moeten in het kader van een gevarenanalyse voor de inzet van de PVb worden vastgelegd. Een calamiteitenplan moet rekening houden met de reddingswerkzaamheden voor alle bij de werkzaamheden mogelijke noodgevallen. Dat betekent dat vóór elke inzet van een PVb altijd een gevarenanalyse moet worden uitgevoerd en op basis van de resultaten daarvan moet een reddingsplan worden opgesteld. Dit plan moet de snelst mogelijke redding beschrijven en alle apparaten en procedures die nodig zijn voor de redding. **De apparaten die mogelijk nodig zijn voor een redding moeten te allen tijde gemonteerd zijn en klaar staan om onmiddellijk, zonder vertraging, gebruikt te kunnen worden. Anders dreigt een hangtrauma!**

De gevolgen van een hangtrauma worden medisch als volgt beschreven:

- na ongeveer 2 - 5 minuten wordt het slachtoffer handelingsonbekwaam.
- Al na 10 – 20 minuten is onomkeerbaar lichamelijk letsel mogelijk en
- daarna kan een levensbedreigende toestand worden verwacht.

Daarom moeten **reddingswerkzaamheden onmiddellijk worden uitgevoerd!**

Voor een slachtoffer dat bij bewustzijn is, is het van belang om beide benen te blijven bewegen. Waar mogelijk moet door een geschikt middel (bv. bandenlus, verbindingsmiddelen, ontlastingslussen, enz...) het lichaam uit de spanning van de vanggordel worden getild en daarmee de druk op de beenlussen aan de binnenkant van het bovenbeen worden verlicht. Hierdoor kan

vermeden worden dat het bloed in de benen zakt of in ieder geval vertraagd worden en wordt het terugstromen van het bloed vergemakkelijkt.

Aanwijzing voor de verankeringsvoorzieningen!

- In het algemeen moet een verankeringspunt die aan de uitrusting bevestigd wordt zich zo "loodrecht" mogelijk boven de gebruiker bevinden (om heen en weer zwaaien bij vallen te voorkomen).
- Het verankeringspunt moet altijd zo worden gekozen dat de valhoogte tot een minimum beperkt blijft.
- Let daarbij op dat de valruimte voldoende ruim is zodat de gebruiker bij een val niet op een hindernis valt en dat hij niet op de grond terecht komt.
- Let met name op dat het verankeringsmiddel (bv. bandlus van textiel) geen gevaar loopt door scherpe kanten en let op dat de verbindingselementen (bv. de karabijnen) goed gesloten zijn.
- De draagkracht van het bouwwerk/ de ondergrond waaraan de verankeringspunt moet worden bevestigd moet voldoen aan de voor het verankeringspunt aangegeven krachten.
- Tijdelijke verankeringspunten (houten balken, stalen dragers, enz.) moeten de valenergie op kunnen vangen (zie EN 795 voor de richtwaarde van de draagkracht van een verankeringspunt (=minstens 12 kN/persoon)).
- Waar mogelijk moet een genormeerd, volgens EN795, en als zodanig gewaarmerkt verankeringspunt gebruikt worden. Vaste verankeringspunten die verbonden zijn met de bouwstructuur moeten voldoen aan de Europese norm EN795.

2 Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Voorafgaand aan iedere inzet moeten deze PVb visueel geïnspecteerd worden om de gebruiksklare toestand te garanderen. Een product dat niet meer helemaal veilig lijkt mag in geval van twijfel **NIET GEBRUIKT** worden en moet zonder meer worden verwijderd. Altijd moet de gehele PVb worden geïnspecteerd.

A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:

- **Beschadiging en verkleuring van dragende en voor de veiligheid wezenlijke onderdelen** (scheurtjes, insnijdingen, slijtage, enz. ...) **vervorming van metalen onderdelen** (bv. van gespen, karabijnen, ringen, enz. ...)
- **Valindicatoren** (intact, onbeschadigd)
- **Insijdingen/ scheurtjes** (rafelen, losse draden, kunststof onderdelen, enz. ...)
- **Onherstelbaar sterke verontreiniging** (bv. olie, bitumen, enz. ...)
- **Sterke thermische belasting, contact- of wrijvingshitte**, (bv. smeltsporen, aan elkaar gesmolten draden/ vezels)
- **Funciecontrole van sluitingen** = (bv. steekgespen, karabijnsluitingen, enz. ...)
- **Beschadigde touwmantel** (touw kern zichtbaar)
- **Sterke axiale en/of radiale vervormingen en deformaties van een kernmanteltouw** (bv. verstijvingen, knikken, duidelijke 'verzwakking')
- **Extremes verschuiving van de touwmantel**
- **Extremes slijtage van de mantel** (slijtage, afgeschuurd, rafelvorming, ruwe plekken, schuurplekken, enz. ...)
- **Alle naden (naadruiterlijk)**
- Er mogen geen slijtagesporen (schuurplekken/rafels) zichtbaar zijn aan de naden. Bij een verkleuring en/of gedeeltelijk verkleuring van de naden (twijn, naaigaren) moet het product onmiddellijk verwijderd worden.
- **Chemische verontreiniging**
- Contact met chemicaliën, vooral met zuren, moet beslist vermeden worden. Beschadigingen door chemische inwerking zijn optisch niet altijd zichtbaar. Na contact met zuren moeten textielproducten altijd onmiddellijk **verwijderd** worden.
- **De productetiketten moeten altijd aanwezig en goed leesbaar zijn.**
- **Bij onduidelijkheden contact opnemen met uw groothandel of de fabrikant!**

Dit veiligheidsproduct moet **bij gebruik** tegen:

- mechanische beschadiging (schuren, knippen, snijden, scherpe kanten, overbelasting enz. ...)
- thermische belasting (directe vlammen, vonken, iedere soort hittebron, enz. ...)
- chemische verontreiniging (zuren, loog, vaste stoffen, vloeistoffen, gassen nevel, damp, enz. ...)
- en alle andere denkbare invloeden die een beschadiging kunnen veroorzaken

beschermd worden.

Scherpe kanten

Scherpe kanten zijn bijzonder gevaarlijk en kunnen producten van textiel zo sterk beschadigen dat deze kunnen breken. Zorg altijd voor bescherming tegen scherpe randen om beschadiging te voorkomen.

2.1 Periodieke testen

De PVb moet **minstens een keer per jaar** (de frequentie van deze test is afhankelijk van de aard en de intensiteit van het gebruik) door een VAKKUNDIG PERSOON (**zie punt 2.4**) visueel en functioneel getest worden. Deze test moet zich ook uitstrekken tot het eventueel vaststellen van beschadigingen en slijtage.

In het inspectielogboek moeten de volgende gegevens worden ingevuld om de regelmatige test te documenteren:

- Het resultaat van de test
- Het type
- Model
- Serienummer en/of INVENTARIS-nummer
- Aankoopdatum/productiedatum
- Datum eerste gebruik
- Volgende test
- Opmerkingen
- Naam en handtekening of initialen van de keuringstechnicus:

Voor de periodieke controle en voor de beoordeling van een veilig gebruik dienen de volgende aanwijzingen te worden gebruikt:

- **2. Bepalingen voor de apparatuurbeheerder**
A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:
- **2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb**
- **3. Gebruiksduur**

Etiketten of merktekens mogen niet verwijderd worden zodat de traceerbaarheid van het product altijd gegarandeerd is.

2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb

Dit product kan met een zachte borstel droog of vochtig gereinigd worden. Banden en touwen van de gordel met lauwwarm water (max. 40°C) en een milde zeep met de hand reinigen. Aansluitend met schoon water afspoelen en op een goed geventileerde, droge en schaduwrijke plek (UV-straling uitsluiten) laten drogen (nooit in de wasdroger of boven een warmtebron laten drogen). Let op dat de merktekens ook na de reiniging leesbaar blijven.



Dit product moet droog en beschermd tegen mechanische beschadiging en chemische invloeden (bv. door chemicaliën, olie, oplosmiddelen en andere agressieve stoffen), bewaard worden bij kamertemperatuur, beschermd worden tegen direct zonlicht (**UV-straling**) en buiten transportcontainers bewaard worden.

Wij bevelen aan om dit apparaat in een UV-bestendige materiaalzak te transporteren en niet meer dan noodzakelijk bloot te stellen aan UV-straling door direct zonlicht.

2.3 Reparatie/ toebehoren

Benodigde reparaties, wijzigingen of uitbreidingen van de PVb mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2.4 Scholing/training

Persoonlijke beschermende middelen tegen vallen mogen alleen worden gebruikt door getraind personeel en in overeenstemming met de nationaal geldende arbo-wetgeving. Wij informeren u graag over TRAINING, respectievelijk over VAKKUNDIGE PERSONEN.

3 Gebruiksduur

De gebruiksduur van deze producten is in principe afhankelijk van de aard en de frequentie van de gebruiksomstandigheden, zorgvuldigheid bij het onderhoud en de opslag en kan daarom niet algemeen worden vastgesteld. Producten van kunststof (bv. polyamide, polyester, aramide) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan veroudering, die met name afhankelijk is van de sterkte van de ultraviolette straling en van klimatologische milieu-invloeden.

Maximale levensduur 12 jaar

De maximale levensduur van de A.HABERKORN kunststof en textielproducten bedraagt bij optimale opslag en zonder gebruik 12 jaar vanaf de productiedatum.

Maximale gebruiksduur 10 jaar

De maximale gebruiksduur bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en bij optimale opslag bedraagt 10 jaar vanaf de eerste gebruiksdatum.

Opslagduur 2 jaar

De opslagduur vóór eerste gebruik zonder vermindering van de maximale gebruiksduur bedraagt 2 jaar vanaf de productiedatum.

Bij opvolging van alle aanwijzingen over de veilige behandeling en opslag kunnen de volgende **niet bindende advieswaarden worden gegeven** over de levensduur:

- | | |
|--|---------------------|
| • Intensief dagelijks gebruik | – minder dan 1 jaar |
| • Regelmatig gebruik gedurende het hele jaar | – 1 jaar tot 2 jaar |
| • Regelmatig gebruik tijdens een seizoen | – 2 jaar tot 3 jaar |
| • Incidenteel gebruik (één keer per maand) | – 3 tot 4 jaar |
| • Sporadisch gebruik | – 5 jaar tot 7 jaar |

Metalen onderdelen zoals gespen, karabiners, enz. ...:

De levensduur van metalen onderdelen is in principe onbegrensd, maar ook metalen onderdelen moet regelmatig getest worden op beschadiging, vervorming, slijtage en functioneren.

Bij de inzet van verschillende materialen voor één product wordt de gebruiksduur bepaald door het meest gevoelige materiaal.

Extreme gebruiksomstandigheden kunnen de verwijdering van een product na één keer gebruiken noodzakelijk maken (aard en intensiteit van het gebruik, gebruiksomgeving, agressieve omgeving, scherpe randen, extreme temperaturen, chemicaliën, enz. ...).

Een PVb moet in ieder geval worden verwijderd:

- bij beschadiging van dragende en voor de veiligheid essentiële onderdelen, zoals gordelbanden en naden (scheurtjes, insnijdingen of andere zichtbare beschadiging)
- bij beschadiging van kunststof en/of metalen onderdelen
- na een val of na zware belasting
- na afloop van de gebruiksduur
- wanneer een product niet langer veilig of betrouwbaar lijkt
- wanneer het product verouderd is en niet meer aan de technische normen voldoet (wijziging van de wettelijke bepalingen, normen en voorschriften, incompatibiliteit met andere uitrusting, enz. ...)
- wanneer de voor-/gebruiksgeschiedenis niet bekend of onvolledig is (testlogboek)
- wanneer de merktekens van het product niet langer beschikbaar of leesbaar zijn of ontbreken (ook gedeeltelijk)
- wanneer de gebruiksaanwijzing/ testlogboek van het product ontbreekt (omdat de productgeschiedenis niet gecontroleerd kan worden!)
- Zie ook onder punt: 2) Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Indien de visuele inspectie door de gebruiker, apparatuurbeheerder of de vakkundig persoon gebreken vaststelt of als de gebruiksduur verlopen is dan moet de PVb worden verwijderd. De verwijdering moet ervoor zorgen dat opnieuw gebruiken bij werkzaamheden met zekerheid kan worden uitgesloten (bv. doorsnijden en verwijdering van de gordel, beslag enz. ...).

Bij veelvuldig of intensief gebruik of bij extreme omgevingsomstandigheden wordt de toegestane gebruiksduur korter. De beslissing over de inzetbaarheid van de apparatuur ligt bij de VAKKUNDIG PERSOON in het kader van de verplichte periodieke test.

4 Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)

A.HABERKORN & Co GmbH en zijn zakelijke partners wijzen alle aansprakelijkheid af voor ongevallen in verband met het voorliggende product en de daaruit resulterende persoonlijke of zaakschade, met name bij misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico rust in alle geval bij de gebruiker.

5 Productspecifieke aanwijzingen

Alle **A.HABERKORN** producten mogen alleen gecombineerd worden met andere persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen die voorzien zijn van een CE-merkteken. **A.HABERKORN** producten van textiel zijn vervaardigd van polyester of polyamide garens en/of uit een combinatie van beide materialen.

5.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen:

Het gebruik van een vanggordel met bevestigingsringen volgens EN361 is alleen toegestaan:

- met verbindingsmiddelen volgens EN354
- met bandvaldempers volgens EN355
- met verbindingselementen volgens EN362
- in **valbeveiligingssystemen en werkplekpositioneringssystemen** volgens EN363 en **alleen met** een geïntegreerde **positioneringsgordel** volgens EN358
- in **systemen voor met touw ondersteunde toegang alleen in verbinding met een werkzitje**, een **zitplank** of met een **geïntegreerde zitgordel** volgens EN813. Hiervoor mogen **alleen bevestigingsringen** gebruikt worden die met een "A" gekenmerkt zijn.
- in **valstopssystemen** volgens EN363 **alleen met** een **bandvaldemper** volgens EN355. Hiervoor mogen **alleen bevestigingsringen** gebruikt worden die met een "A" gekenmerkt zijn.
- in een **reddingssysteem** volgens EN363 **met takelapparatuur**. Hiervoor mogen **alleen bevestigingsringen** gebruikt worden die met een "A" gekenmerkt zijn.



Het gebruik van een vanggordel in een valstopstelsel is alleen toegestaan met een valdemper volgens EN355, respectievelijk een valbeveiliging volgens EN360.

Een valbeveiligingssysteem is niet bedoeld om een val op te vangen. Volgens BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011 moeten afhankelijk van de duur van de werkzaamheden zitplankjes, respectievelijk werkzittjes gebruikt worden als aanvulling op de vanggordel.

- Bij een werkduur (werktijd tussen twee pauzes of taakwisseling) van maximaal 30 minuten is een geschikte vanggordel met geïntegreerde zitgordel volgens EN813 voldoende.
- Bij een werkduur van meer dan 30 minuten tot maximaal 4 uur moet naast de vanggordel met geïntegreerde zitgordel volgens EN813 bovendien een zitplankje worden gebruikt.
- Bij een werkduur van meer dan 4 uur moet naast de vanggordel een werkzittje met lendensteun en een mogelijkheid voor de ontlasting van de benen gebruikt worden.

ESPAÑOL

Los productos **EPICC** (equipo de protección individual contra caídas) han sido fabricados y verificados con el máximo esmero y según los más estrictos criterios de calidad. Por lo tanto, cumplen los requisitos para un uso seguro. Ahora es responsabilidad de usted utilizar el producto **CORRECTAMENTE. ¡LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO DE PRINCIPIO A FIN ANTES DE UTILIZAR POR PRIMERA VEZ EL PRODUCTO!** Guarde estas instrucciones de uso junto al producto para poder consultarlas en caso de duda y rellene meticulosamente la **HOJA DE COMPROBACIÓN (documento de seguridad laboral)**. Si es preciso hacer una reparación o formular una reclamación, es absolutamente imprescindible que envíe esta hoja de comprobación junto con el producto.

1 Indicaciones de seguridad

¡Respete las normas de seguridad!



Los productos de A.HABERKORN solo se deben usar si se entiende todo el contenido de estas instrucciones de uso. Los usuarios de productos de A.HABERKORN deben poder acreditar que han completado un curso reconocido sobre el uso de un equipo de protección individual contra caídas. Se deben utilizar equipos de protección individual contra caídas en aquellos trabajos donde exista peligro de caída y no sea posible adoptar las medidas de seguridad técnicas u organizativas adecuadas. Se debe dar preferencia a los dispositivos de protección colectivos y a los medios auxiliares técnicos. Se deben cumplir los reglamentos de seguridad nacionales y locales, así como los reglamentos de prevención de accidentes del ramo vigentes. El **EPICC** solamente deben utilizarlo las personas que cumplan los correspondientes requisitos **físicos y psíquicos** y tengan **los conocimientos necesarios** para usarlo de forma segura. Este **EPICC** no exime al usuario de la obligación de asumir un riesgo personal y actuar bajo su propia responsabilidad. ¡Cada usuario debe disponer de su propio **PSAgA** individual! ¡Utilice los sistemas de manera correcta y no los modifique en modo alguno! No se deben utilizar equipos para actividades al aire libre (alpinismo, escalada deportiva, etc.) que no estén homologados para el uso en el puesto de trabajo. Recuerde que combinar distintos objetos de equipamiento implica el riesgo de que unos reduzcan la eficacia de los otros. Si se combinan distintos objetos de equipamiento, el usuario debe comprobar que esta combinación es segura antes de utilizarla por primera vez. Si se combinan objetos de equipamiento incompatibles entre sí, pueden surgir peligros imprevistos.

Advertencia: (esta información se completa con el apartado 4 Responsabilidad)

Cada persona que utilice este producto es responsable personalmente de aprender el uso y la técnica correctos. Cada usuario asume y acepta completa y totalmente la responsabilidad íntegra y todos los riesgos de daño y lesión de cualquier tipo que surjan durante el uso del producto y a causa del mismo. El fabricante y el vendedor especializado rechazan cualquier responsabilidad en caso de uso indebido y utilización y/o manipulación inadecuadas. Estas directrices ayudan a utilizar este producto correctamente. Sin embargo, puesto que no se pueden mencionar todos los posibles usos incorrectos, las directrices no sustituyen en ningún caso al conocimiento propio, la formación, la experiencia y la responsabilidad propia.

¡Se debe diseñar un plan de rescate que permita intervenir en caso de emergencia!

Antes de utilizar un EPICC, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de aplicar medidas de rescate de modo seguro y eficaz. Los usuarios deben recibir instrucción sobre los peligros, las posibilidades de evitarlos y el desarrollo seguro del procedimiento de rescate y emergencia. Antes de utilizar un EPICC, deben realizarse un análisis de riesgos y, de acuerdo con los resultados, establecerse las medidas de rescate necesarias. ¡Debe existir un plan que establezca las medidas de rescate para todos los casos de emergencia que puedan darse durante el trabajo! Eso significa que debe realizarse siempre un análisis de riesgos conforme al uso respectivo que se vaya a dar al EPICC y, según sus resultados, debe diseñarse un plan de rescate que describa la manera más rápida posible de prestar auxilio y todos los equipamientos y procedimientos necesarios para hacerlo. **Los equipamientos que, según la evaluación, sean necesarios para un eventual rescate deben estar siempre montados y listos para ser usados de forma inmediata y sin demora alguna. ¡De lo contrario existe el peligro de sufrir un trauma por suspensión!**

Según la bibliografía médica, las consecuencias de un trauma por suspensión son las siguientes:

- Después de aproximadamente 2 - 5 minutos sobreviene la incapacidad de maniobra de la persona accidentada
- Después de tan solo 10 - 20 minutos pueden producirse lesiones corporales irreversibles
- Después de ese tiempo, cabe esperar lesiones mortales

¡Por consiguiente, el rescate debe ser inmediato!

Si la persona accidentada está consciente, es importante que mueva las piernas. Si es posible, deben emplearse los medios adecuados (por ejemplo, eslingas planas, equipos de amarre, eslingas de descarga contra los traumas por suspensión, etc.) para eliminar la tensión del cuerpo dentro del arnés anticaídas y, de ese modo, aliviar la presión de los lazos para las piernas sobre la parte interior de los muslos. Eso puede ralentizar o incluso evitar la interrupción del flujo sanguíneo en las piernas y facilitar su restablecimiento.

¡Indicación sobre dispositivos de anclaje!

- En general, cualquier dispositivo de anclaje al que se fije el equipo debe estar lo más "vertical" posible por encima del usuario (para evitar que este se balancee en caso de caerse).
- Se debe elegir un punto de anclaje que minimice la altura de caída.
- Asegúrese de medir el espacio de caída de modo que, si el usuario se cae, no lo haga sobre ningún obstáculo ni se golpee contra el suelo.
- Asegúrese, sobre todo, de que ningún canto afilado pueda dañar el medio de anclaje (por ejemplo, las eslingas planas de tejido) y de que todos los conectores (por ejemplo, los mosquetones) cierran de modo seguro.
- Asegúrese de que el edificio/el suelo tenga suficiente resistencia para las fuerzas indicadas en el dispositivo de anclaje.
- Los elementos de anclaje temporales (vigas de madera, vigas de acero, etc.) deben poder absorber la energía de la caída. (Véase el valor orientativo de resistencia para dispositivos de anclaje de la norma EN795 (= mínimo 12kN/persona))
- Siempre que sea posible, utilice un punto de anclaje según EN795 e identificado como tal. Los dispositivos de anclaje que estén unidos de forma fija a la estructura de un edificio deben cumplir la norma EN 795.

2 Normas que debe cumplir el propietario del equipo

Antes de cada uso, el EPICC se debe someter a una inspección visual y una comprobación de funcionamiento que garanticen que está en perfectas condiciones de uso. Si un producto ya no parece seguro y plantea dudas, **NO SE DEBE UTILIZAR**, sino que se debe apartar de inmediato. Se debe comprobar siempre el EPICC completo.

Antes de utilizar un producto de seguridad de A.HABERKORN, debe observarse lo siguiente:

- **Daños y decoloraciones de los componentes portantes y esenciales para la seguridad** (grietas, incisiones, abrasión, etc.) y **deformación de piezas metálicas** (por ejemplo, hebillas, mosquetones, anillas, etc.)
- **Indicadores de caída** (deben estar intactos y no presentar ningún daño)
- **Incisiones/grietas** (deshilachaduras, hilos sueltos, piezas de plástico, etc.)
- **Suciedad resistente imposible de quitar** (grasas, aceites, betún, etc.)
- **Esfuerzo térmico intenso, calor por contacto o rozamiento** (por ejemplo, huellas de fusión, hilos/fibras adheridos)
- **Comprobación de funcionamiento de los cierres** (por ejemplo, hebillas encajables, cierres de mosquetón, etc.)
- **Daños en el revestimiento de la cuerda** (se puede ver el núcleo de la cuerda)
- **Deformaciones axiales y/o radiales pronunciadas y deformaciones de una cuerda con núcleo revestido** (por ejemplo, atiesamientos, pliegues, "esponjamientos" llamativos)
- **Desplazamiento extremo del revestimiento de la cuerda**
- **Desgaste extremo del material** (abrasión, formación de pelusa, partes ásperas, partes rozadas, etc.)
- **Todas las costuras (dibujo de la costura)**
No deben apreciarse huellas de desgaste (abrasión/formación de pelusa) en los dibujos de las costuras. En caso de decoloración total y/o parcial del dibujo de la costura (hilo retorcido de costura, hilo de costura), el producto se debe desechar de inmediato.
- **Contaminación química**
Se debe evitar absolutamente cualquier contacto con sustancias químicas, sobre todo con ácidos. Los daños causados por el contacto con químicos no siempre son reconocibles. Los productos textiles que entren en contacto con ácidos se deben desechar de inmediato.
- **Todas las etiquetas del producto deben estar puestas y ser totalmente legibles.**

¡Ante cualquier duda, contacte con su distribuidor o con el fabricante!

Durante el uso, este producto de seguridad debe **estar protegido** contra:

- Daños mecánicos (abrasión, aplastamientos, cortes, cantos afilados, sobrecargas, etc.)
- Esfuerzos térmicos (aplicación directa de llamas, vuelo de chispas, cualquier tipo de fuente de calor, etc.)
- Contaminación química (ácidos, lejías, sólidos, líquidos, gases, neblina, vapores, etc.)
- Cualquier influencia concebible que pueda causar daños

Cantos afilados:

Los cantos afilados suponen un peligro especial, ya que pueden dañar los productos textiles hasta hacer que se rasguen. Para evitar daños, asegúrese de cubrir siempre perfectamente los cantos.

2.1 Comprobaciones periódicas

UN EXPERTO debe comprobar visualmente el EPICC y revisar su funcionamiento **por lo menos una vez al año** (la frecuencia de esta comprobación depende del tipo de uso y su intensidad) (**ver apdo. 2.4**). Esta comprobación debe determinar si existen daños y/o desgaste.

En la hoja de comprobación se deben introducir los siguientes datos para documentar esta comprobación periódica:

- Resultado de la comprobación
- Tipo
- Modelo
- Número de serie y/o número de INVENTARIO
- Fecha de compra/fecha de producción
- Fecha del primer uso
- Siguiendo comprobación
- Observaciones
- Nombre y firma o iniciales del comprobador

Para llevar a cabo la comprobación periódica y evaluar si el uso del producto es seguro, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- **2. Normas que debe cumplir el propietario del equipo**

Antes de utilizar un producto de seguridad de A.HABERKORN, debe observarse lo siguiente:

- **2.2 Cuidado, almacenaje y transporte del EPI contra caídas**
- **3. Periodo de uso**

A fin de garantizar siempre la trazabilidad del producto, no debe quitarse ninguna de sus etiquetas o marcas.

2.2 Cuidado, almacenaje y transporte del EPI contra caídas

Este producto se debe limpiar con un cepillo suave en seco o en húmedo. Las cintas y cuerdas se pueden limpiar a mano con agua tibia (máx. 40° C) y lejía jabonosa suave. A continuación, aclárelas con agua limpia y déjelas secar en un lugar bien ventilado, seco y en sombra (a salvo de la radiación UV) (nunca las seque con una secadora o una fuente de calor). Compruebe que, después de la limpieza, se siguen leyendo las etiquetas de identificación.



Este producto se debe almacenar en un lugar seco, a salvo de daños mecánicos e influencias químicas (por ejemplo, las causadas por productos químicos, aceites, disolventes y otras sustancias corrosivas), a temperatura ambiente, protegido de la luz solar directa (**radiación UV**) y fuera de su embalaje de transporte.

Se recomienda transportar el equipo en un saco resistente a los rayos UV y no someterlo más de lo necesario a la radiación UV causada por la luz solar directa.

2.3 Reparación/accesorios

En principio, solamente el fabricante debe hacer eventuales reparaciones, cambios o añadiduras en el EPI.

2.4 Formación/instrucción

El equipo de protección individual contra caídas solamente debe usarlo el personal que hay sido instruido conforme a la normativa de seguridad e higiene en el trabajo vigente en el respectivo país de uso. Con mucho gusto le informaremos sobre cursos de FORMACIÓN o sobre EXPERTOS.

3 Periodo de uso

Esencialmente, no es posible definir un periodo de uso general para este producto de seguridad, ya que depende del tipo de aplicación y su frecuencia, así como de las condiciones de utilización, del esmero puesto en su cuidado y de las condiciones de almacenaje. Aunque no se usen, los productos hechos con fibras sintéticas (por ejemplo, poliamida, poliéster o aramida) experimentan cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas y medioambientales.

Periodo de vida útil máximo de 12 años

Si se almacenan óptimamente y no se utilizan, los productos sintéticos y textiles de A.HABERKORN tienen un periodo de vida útil máximo de 12 años a partir de su fecha de fabricación.

Periodo de uso máximo de 10 años

Si el producto se utiliza ocasionalmente y de forma correcta, no sufre desgaste apreciable y se almacena de manera óptima, su periodo de uso máximo es de 10 años a partir de la fecha de su primer uso.

Periodo de almacenaje de 2 años

El periodo de almacenaje antes del primer uso, y sin que ello implique una reducción del periodo de uso máximo, es de 2 años a partir de la fecha de fabricación.

Si se cumplen todas las indicaciones para un manejo y un almacenaje seguros del producto, pueden formularse las siguientes **recomendaciones no vinculantes sobre su periodo de vida útil:**

- Uso diario intensivo – Menos de 1 año
- Uso regular durante todo el año – Entre 1 y 2 años
- Uso regular estacional – Entre 2 y 3 años
- Uso ocasional (una vez al mes) – Entre 3 y 4 años
- Uso esporádico – Entre 5 y 7 años

Cinturones para sujeción en posición de trabajo, arneses anticaídas, arneses de asiento:

Si se utilizan de manera normal y conforme a estas instrucciones de uso, el periodo de uso realista de los **arneses anticaídas** es de **entre 6 y 8 años**. Si se almacenan correctamente y no se utilizan, este periodo es de 10 años.

Base: BGR 198 – Normas de la asociación profesional relativas a seguridad e higiene en el trabajo (normas BGR) / DE.

Herrajes tales como hebillas, mosquetones, etc.:

En principio, los herrajes tienen un periodo de vida útil ilimitado. No obstante, se deben someter igualmente a una revisión periódica que compruebe que funcionan correctamente y no están dañados, deformados ni desgastados.

Si en un producto se utilizan distintos materiales, su periodo de uso será el de los materiales más delicados. En algunos casos puede que haya que desechar un producto después de haberlo usado una sola vez porque sus condiciones de uso han sido muy extremas (tipo e intensidad de uso, ámbitos de aplicación, entornos corrosivos, bordes afilados, temperaturas extremas, sustancias químicas, etc.).

En todo caso, un EPICC se debe desechar:

- Si se producen daños de cualquier tipo (grietas, incisiones o cualquier otro daño evidente) en un componente de sustentación y, por tanto, esencial para la seguridad, por ejemplo, una cinta o una costura
- Si se producen daños en guarniciones de plástico o herrajes
- Si ha soportado esfuerzo debido a una caída o una carga pesada
- Si ha transcurrido el periodo de uso
- Si un producto ya no parece seguro o fiable
- Si el producto ha envejecido y ya no cumple los estándares técnicos (cambio de las disposiciones legales, las normas y los reglamentos técnicos, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.)
- Si el registro de usos previos no se conoce o está incompleto (manual de comprobación)
- Si la identificación del producto no existe, es ilegible o falta (también parcialmente)
- Si faltan las instrucciones de uso/el manual de comprobación del producto (¡ya que no es posible conocer el registro de usos previos del producto!)

- **Ver también el apartado 2) Normas que debe cumplir el propietario del equipo**

El EPI se debe desechar si caduca o si no supera satisfactoriamente la comprobación visual realizada por el usuario, el propietario del equipo o el experto. Se debe desechar de modo que sea absolutamente imposible volver a usarlo (por ejemplo, desmenuzando previamente las cintas, rompiendo los herrajes, etc.).

Si el producto se usa con mucha frecuencia, se desgasta mucho o se utiliza en condiciones ambientales extremas, se acortará el periodo de uso permitido. La decisión sobre si el equipo es apto para el uso corresponde siempre al EXPERTO competente, que deberá tomarla después de realizar la comprobación periódica prescrita.

4 Responsabilidad (esta información se completa con el apartado Advertencia)

Ni la empresa A.HABERKORN & Co GmbH ni sus distribuidores asumen responsabilidad alguna por accidentes vinculados al presente producto ni por los daños personales y/o materiales resultantes, sobre todo en caso de uso indebido y/o incorrecto. Tanto la responsabilidad como el riesgo son asumidos, en todos los casos, por los usuarios.

5 Indicaciones específicas del producto

Todos los productos de **A.HABERKORN** se deben combinar siempre con componentes de un equipo de protección individual contra caídas que lleven el marcado CE. Los productos textiles de **A.HABERKORN** están fabricados de hilos de poliéster o poliamida y/o de una mezcla de ambos materiales.

5.1 Indicaciones de seguridad generales

Los arneses anticaídas con argollas de enganche o con argollas de retención según EN361 solamente se deben utilizar:

- Con equipo de amarre según EN354
- Con absorbedor de energía según EN355
- Con conectores según EN362
- En **sistemas de retención y sistemas para sujeción en posición de trabajo** según EN363 **solamente con un cinturón para sujeción en posición de trabajo** integrado según EN358. Los sistemas de retención impiden que los usuarios alcancen zonas donde corran peligro de caerse; los sistemas para sujeción en posición de trabajo les permiten adoptar una posición de trabajo en la que no corren el riesgo de sufrir una caída libre.
- En **sistemas de acceso mediante cuerda** solamente en combinación con un **asiento de trabajo**, una **tabla de asiento** o un **arnés de asiento integrado** según EN813. Para ello **solamente** se deben utilizar las **argollas de enganche** señaladas con una "A".
- En **sistemas anticaídas** según EN363 **solamente con un absorbedor de energía** según EN355. Para ello **solamente** se deben utilizar las **argollas de enganche** señaladas con una "A".
- En un **sistema de rescate** según EN363 **con equipos elevadores de rescate**. Para ello **solamente** se deben utilizar las **argollas de enganche** señaladas con una "A".



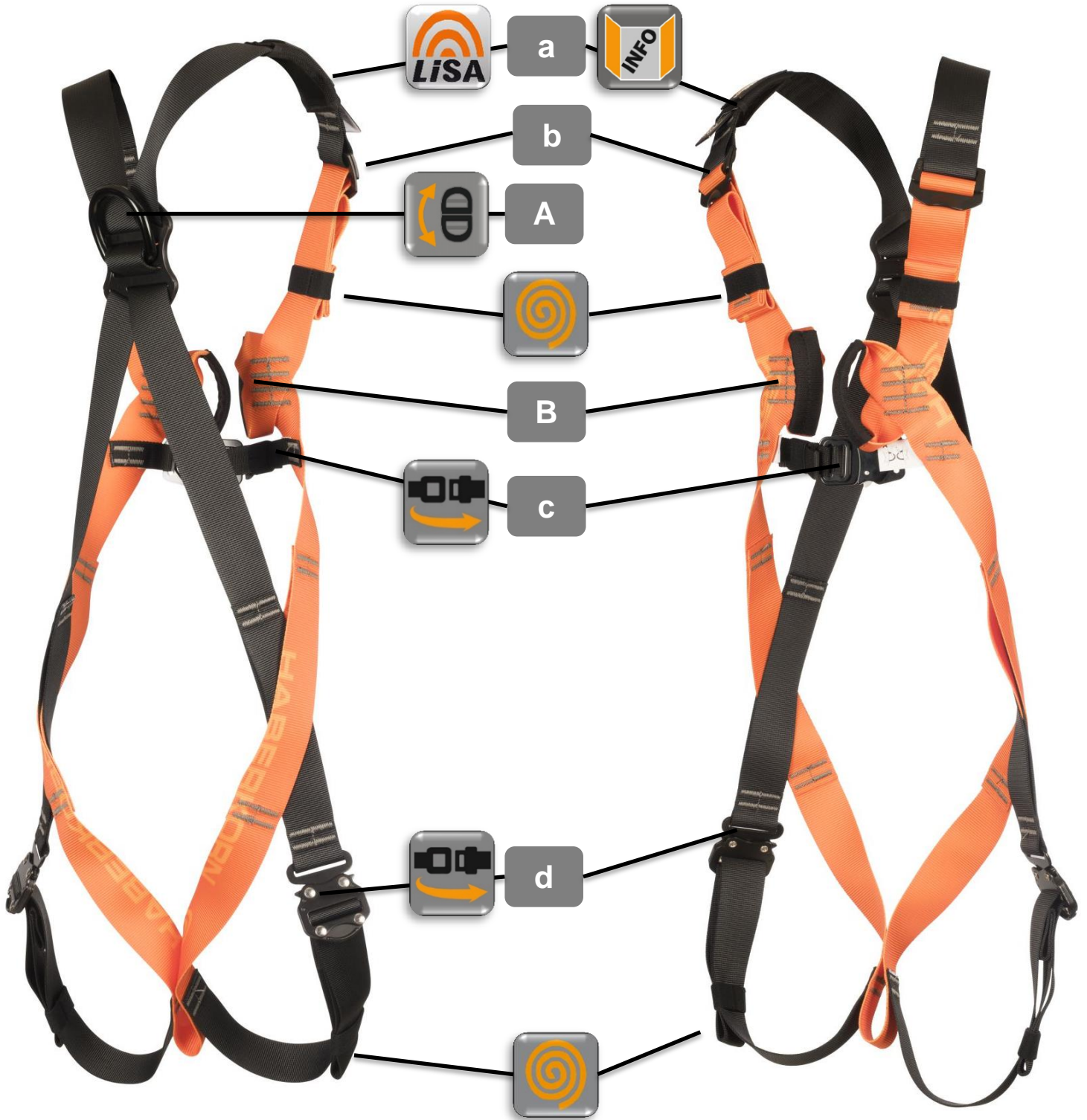
Para usar un arnés anticaídas en un sistema anticaídas es obligatorio utilizar un absorbedor de energía según EN355 o un dispositivo anticaídas retráctil según EN360.

Los sistemas de retención no están previstos para absorber caídas.

Según la norma BMASK-461.309/0006-VII/A/2/2011, dependiendo de la duración de los trabajos, además del arnés anticaídas se deben utilizar tablas de asiento o asientos de trabajo:

- Para trabajar durante un máximo de 30 minutos (tiempo de trabajo transcurrido entre dos pausas o cambios de tarea), es suficiente un arnés anticaídas adecuado provisto de arnés de asiento según EN813.
- Si el trabajo va a durar entre 30 minutos y 4 horas, además del arnés anticaídas con arnés de asiento integrado según EN813, debe utilizarse una tabla de asiento.
- Si el trabajo va a durar más de 4 horas, además del arnés anticaídas se debe utilizar un asiento de trabajo con apoyo lumbar y posibilidad de alivio de las piernas.

- 6 Benennung der Teile
- 6 Nomenclature of parts
- 6 Nomenclature des pièces
- 6 Terminologie van de onderdelen
- 6 Denominación de las partes



A

DE) Auffangöse dorsal – EN361
 EN) Dorsal fall arrester eyelet – EN361
 FR) Anneaux de réception dorsal – EN361
 NL) Dorsal bevestigingsringen – EN361
 ES) Argolla de enganche dorsal – EN361



DE

Die Kennzeichnung "A" für Auffangösen im Rückenbereich ist in die Kunststoffplatten eingestanzt.

EN

The mark "A" for fall arrester eyelets in the back area is stamped into the plastic plates

FR

Le marquage "A" pour les anneaux de réception au niveau du dos est gravé dans les plaques en plastique.

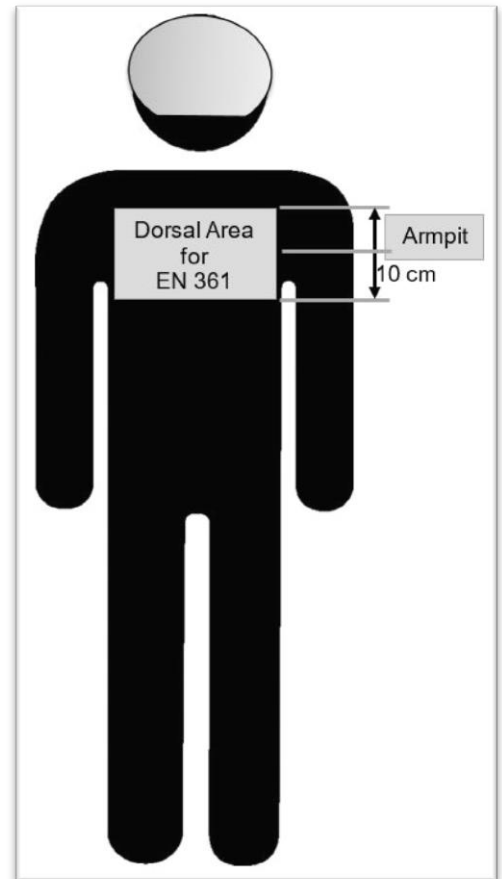
Het merkteken met een "A" voor bevestigingsringen op de rug is in de kunststofplaat gestanst

NL

De markering "A" voor veiligheidsogen aan de achterkant is in de plastic platen gestempeld

ES

La identificación "A" para argollas de enganche en la zona de la espalda está estampada en las placas de plástico.

**B**

DE) Auffangöse sternal – EN361
 EN) Sternal fall arrester eyelet – EN361
 FR) Anneaux de réception sternal – EN361
 NL) Sternal bevestigingsringen – EN361
 ES) Argolla de enganche esternal - EN361

DE

Kennzeichnung der Auffangösen im Brustbereich.

EN

Marking of the fall arrester eyelets in the chest area.

FR

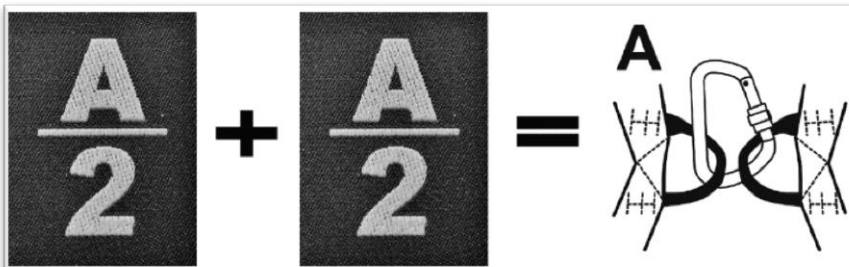
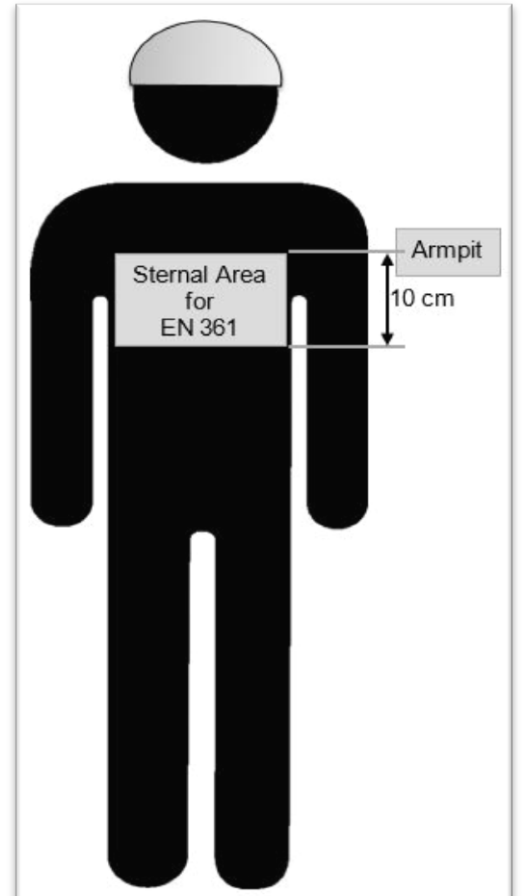
Marquage des anneaux de réception au niveau du buste.

NL

Merkteken van de bevestigingsringen op de borst.

ES

Identificación de las argollas de enganche en la zona del pecho.



a

DE) Produktetikette + LISA (RFID/NFC)
 EN) Product eticette + LISA (RFID/NFC)
 FR) Étiquette de produit + LISA (RFID/NFC)
 NL) Productetikette + LISA (RFID/NFC)
 ES) Etiqueta del producto + LISA (RFID/NFC)

**b**

DE) Rahmenschnallen
 EN) Buckle frame
 FR) Boucle enfichabl
 NL) Snelsluitgesp
 ES) Hebillas de armazón

c

DE) Brustverschluss
 EN) Chest lock
 FR) Thoracique fermeture
 NL) Borstsluiting
 ES) Cierre de pecho

**d**

DE) Steckschnallen
 EN) Clip buckle
 FR) Boucle de cadre
 NL) Doorvoergesp
 ES) Hebillas encajables



- 7 **Größenanpassung und Einstellungen an A.HABERKORN Haltegurten, Auffanggurten und Sitzgurten**
- 7 **Sizing and settings of A.HABERKORN belts, work positioning belts, full body harnesses and sit harnesses**
- 7 **Ajustement à la taille et réglages des sangles de maintien, des harnais et des ceintures de sécurité A.HABERKORN**
- 7 **Aanpassing en afstelling van A.HABERKORN positioneringsgordels, vanggordels en zitgordels**
- 7 **Adaptación del tamaño y ajustes en cinturones para sujeción en posición de trabajo, arneses anticaídas y arneses de asiento de A.HABERKORN**

DE

Vor dem ersten Gebrauch sollte, in einem geschützten Bereich und sicheren Ort, eine Prüfung des Tragekomforts und der Einstellbarkeit durchgeführt werden. Hierbei ist sicherzustellen, dass ein Auffang- Halte- oder Sitzgurt die richtige Größe, genügend Einstellmöglichkeiten hat und für den vorgesehenen Einsatzzweck einen angemessenen Grad an Komfort bietet. Es ist wesentlich für die Sicherheit des Benützers, dass ein Haltegurt, Auffanggurt oder Sitzgurt in der Größe ordentlich angepasst wird. Ein Haltegurt, Auffanggurt oder Sitzgurt sollte eher straff am Körper anliegen, jedoch darf er die Bewegungsfreiheit nicht einschränken und keine Kompression auf den Körper ausüben. Ein Auffanggurt der keinen Sitzgurt integriert hat ist anders anzupassen als ein Auffanggurt in einem System für einen seilunterstützten Zugang. Bei Auffanggurten in Auffangsystemen ist eine straffere Anpassung an den Körper notwendig, da bei einem Sturz der Auffanggurt am Körper verrutscht. Bei Auffanggurten in einem System für einen seilunterstützten Zugang ist mehr auf die Bequemlichkeit zu achten, da hier sich der Benutzer im System lehnt oder sitzt. Ein Auffanggurt mit einem Auffangpunkt hinten am Rücken muss so eingestellt werden, dass der Auffangpunkt in Höhe der Schulterblätter liegt. Ein Auffanggurt mit einem zusätzlichen Auffangpunkt im Brustbereich muss so eingestellt werden, dass der hintere Auffangpunkt zwischen den Schulterblättern und der vordere Auffangpunkt am unteren Ende auf dem Brustbein liegt. Weiter ist darauf zu achten, dass ein fertig angelegter Auffanggurt symmetrisch am Körper sitzt, alle losen Gurtbandenden versorgt werden und keine Gurtbänder und/oder Bauteile verdreht sind.

Rahmenschnalle:

Durch das Ziehen am losen Gurtbandende wird der Verstellbereich verkürzt.

Durch das Anheben der unteren Rahmenschnalle und gleichzeitig ziehen kann der Verstellbereich vergrößert werden.

Steckschnalle:

Durch zusammendrücken der Drücker kann die Steckschnalle geöffnet werden.

Durch das Ziehen am losen Gurtbandende wird der Verstellbereich verkürzt.

Durch das Anheben der Schnalle, das gleichzeitige nach innen Drehen und Ziehen wird der der Verstellbereich vergrößert.

Für eine einfache und leichte Handhabung der Einstell- und Verstellmöglichkeiten an den Steckschnallen wird empfohlen:

1. die Steckschnallen öffnen
2. die gewünschte Größe einstellen
3. die Steckschnalle wieder schließen und prüfen der Passform
4. gegebenen Falles nachjustieren

EN

Before first use, a test of comfort and adjustability should be carried out in a safe and protected place. Here you should ensure that the full body harness, work positioning belt or sit harness is the right size, has enough settings and features for the intended purpose and a sufficient degree of comfort. It is essential for user safety that work positioning belts, full body harnesses or sit

harnesses are properly adjusted in size. Work positioning belts, full body harnesses and sit harnesses should have a close fit on the body, without restricting body movement or compressing it. A full body harness without integrated sit harness must be adjusted differently than a full body harness in a system for rope access. With harnesses in fall arrest systems, a tighter fit to the body is necessary because the harness slips on the body when a fall occurs. With harnesses in a system for a rope access, more attention must be paid to convenience, since the user leans or sits in the system. A harness with an arresting point on the back must be set such that the arresting point is at the height of the shoulder blades. A harness with an additional arresting point in the chest area must be adjusted to ensure that the rear arresting point between the shoulder blades and the front arresting point is on the breastbone at the lower end. It must also be ensured that the fully applied harness sits symmetrically on the body, all loose strap ends are tended to and no straps and/or components are twisted.

Buckle frame:

The adjustment range is shortened by pulling on the loose end of the strap.

The adjustment range can be increased by raising the lower frame buckle and simultaneously pulling.

Clip buckle:

The buckle can be opened by pressing the pushers.

By pulling on the loose end of the strap, the adjustment range is shortened.

The adjustment range is increased by lifting the buckle, simultaneously twisting inwards and pulling.

For simple and easy handling of the adjustment options on the buckles we recommend:

1. open the buckles
2. adjust the desired size
3. close the buckle back and check the fit
4. readjust if necessary

FR

Avant la première utilisation, il est recommandé d'effectuer un test de confort et de réglage dans un lieu à l'abri et sécurisé. Ce faisant, s'assurer que les sangles d'arrêt, de maintien ou d'assise sont à la bonne taille et possèdent suffisamment de possibilités de réglage et qu'elles permettent un niveau de confort suffisant pour l'usage prévu. Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que la sangle de maintien, le harnais antichute ou la ceinture de sécurité soit correctement ajustés à sa taille. Une sangle de maintien, un harnais ou une ceinture de sécurité doivent être plutôt tendus mais ne pas limiter la liberté de mouvement et ne pas exercer de compression sur le corps. Un harnais antichute sans ceinture de sécurité intégrée doit être ajusté d'une autre manière qu'un harnais intégré dans un système pour un accès en rappel. Pour les harnais intégrés dans des systèmes d'arrêt des chutes, un ajustement plus près du corps est indispensable dans la mesure où le harnais glisse du corps en cas de chute. Pour les harnais intégrés dans un système pour accès en rappel, le confort est plus important dans la mesure où l'utilisateur est suspendu ou assis dans le système. Un harnais avec un point d'ancrage situé à l'arrière sur le dos doit être ajusté de telle sorte que le point d'ancrage se trouve à la hauteur des omoplates. Un harnais avec un point d'ancrage supplémentaire au niveau du buste doit être réglé de telle sorte que le point d'ancrage arrière se situe entre les omoplates et le point d'ancrage avant au niveau de l'extrémité inférieure du sternum. Il faut également veiller à ce qu'un harnais posé doit être symétrique au corps, que toutes les extrémités lâches soient assurées et qu'aucune sangle et/ou composant ne soit tordu.

Boucle de cadre :

Tirer sur l'extrémité lâche de la sangle pour réduire la plage de réglage.

Soulever la boucle de cadre tout en tirant pour agrandir la plage de réglage.

Boucle enfichable :

Appuyer sur les poussoirs pour ouvrir la boucle enfichable.

Tirer sur l'extrémité lâche de la sangle pour réduire la plage de réglage.

Soulever la boucle, tourner en même temps vers l'intérieur en tirant pour agrandir la plage de réglage.

Pour une manipulation simple et légère des possibilités de réglage sur les boucles enfichables, il est recommandé :

1. d'ouvrir les boucles enfichables
2. de régler la taille souhaitée
3. de refermer la boucle enfichable et de contrôler la taille
4. de réajuster le cas échéant

NL

Voor het eerste gebruik moet het draagcomfort en de afstelling worden uitgevoerd in een veilig gebied op een veilige plek. Hierbij moet men ervoor zorgen dat de opvang-, positionerings- en zitgordel de juiste grootte en voldoende afstel mogelijkheden heeft en voldoende comfort biedt voor de geplande werkzaamheden. Het is van wezenlijk belang voor de veiligheid van de gebruiker dat de bevestigingsgordel, vanggordel en de zitgordel correct zijn afgesteld op de grootte van de gebruiker. Een bevestigingsgordel, vanggordel of zitgordel moet strak tegen het lichaam aan liggen, maar mag de bewegingsvrijheid niet beperken en mag geen druk uitoefenen op lichaamsdelen. Een vanggordel zonder zitgordel moet anders worden afgesteld dan een vanggordel in een systeem voor toegang met behulp van touwen. Bij vanggordels in valstopsystemen is een strakkere aanpassing aan het lichaam nodig omdat bij een val de vanggordel verschuift op het lichaam. Bij vanggordels in een systeem voor door touw ondersteunde toegang dient men meer op comfort te letten omdat de gebruiker hierbij in het systeem leunt of zit. Een vanggordel met een bevestigingspunt achter op de rug moet zo worden ingesteld dat het bevestigingspunt ter hoogte van de schouderbladen ligt. Een vanggordel met een extra bevestigingspunt op de borst moet zo worden afgesteld dat het achterste bevestigingspunt tussen de schouderbladen ligt en het voorste bevestigingspunt aan de onderkant van het borstbeen. Men moet er ook op letten dat een volledig aangetrokken vanggordel symmetrisch tegen het lichaam aan zit, alle losse gordelbanden worden aangetrokken en er geen gordelbanden en/of onderdelen gedraaid zitten.

Doorvoergesp:

Door aan de losse gordelband te trekken wordt de afstelafstand ingekort.

Door het optillen van de onderste doorvoergesp en het gelijktijdig trekken kan de afstelafstand worden vergroot.

Snelsluitgesp:

Door het indrukken van de drukknop kan de snelsluitgesp geopend worden.

Door aan de losse gordelband te trekken wordt de afstelafstand ingekort.

Door de gesp op te tillen en tegelijkertijd naar binnen te draaien en te trekken wordt de verstelafstand vergroot.

Voor eenvoudige en gemakkelijke handhaving van de afstel mogelijkheden aan de snelsluitgesp wordt geadviseerd om:

1. de snelsluitgesp te openen
2. de gewenste grootte instellen
3. de snelsluitgesp weer sluiten en de pasvorm controleren
4. eventueel opnieuw afstellen.

ES

Antes del primer uso, en un lugar seguro dentro de una zona protegida, se debe comprobar que el equipo es cómodo de llevar y se puede ajustar. Se debe garantizar que el arnés anticaídas, el cinturón para sujeción en posición de trabajo o el arnés de asiento tiene el tamaño correcto, ofrece suficientes posibilidades de ajuste y ofrece un grado de comodidad adecuado a la finalidad prevista. Para la seguridad del usuario, es esencial ajustar el tamaño del cinturón para sujeción en posición de trabajo, el arnés anticaídas o el arnés de asiento. El cinturón para sujeción en posición de trabajo, el arnés anticaídas o el arnés de asiento debe quedar bastante ceñido al cuerpo pero sin comprimirlo ni quitarle libertad de movimiento. Si el arnés de cuerpo completo no tiene integrado un arnés de asiento, se debe ajustar de modo distinto a un arnés anticaídas que forme parte de un sistema de acceso mediante cuerda. Los arneses anticaídas que forman parte de un sistema anticaídas se deben ceñir más al cuerpo, ya que, en caso de caída, el arnés resbala sobre el cuerpo. Si el arnés anticaídas forma parte de un sistema de acceso mediante cuerda, se debe prestar más atención a la comodidad, ya que en este caso el usuario se apoya o se sienta en el sistema. Si el arnés anticaídas tiene un punto de enganche en la espalda, debe ajustarse de modo que dicho punto de enganche quede a la altura de los omóplatos. Si el arnés anticaídas tiene, además, un punto de enganche en la zona del pecho, debe ajustarse de modo que el punto de enganche trasero quede entre los omoplatos y el delantero quede en el extremo inferior del esternón. Además, se debe comprobar que, una vez puesto, el arnés anticaídas queda simétrico sobre el cuerpo, se tienen en cuenta todos los extremos de cinta sueltos y ninguna cinta y/o componente está retorcido.

Hebilla de armazón:

El rango de ajuste se acorta tirando del extremo suelto de la cinta.

El rango de ajuste se puede alargar levantando la hebilla de armazón inferior y tirando al mismo tiempo.

Hebilla encajable:

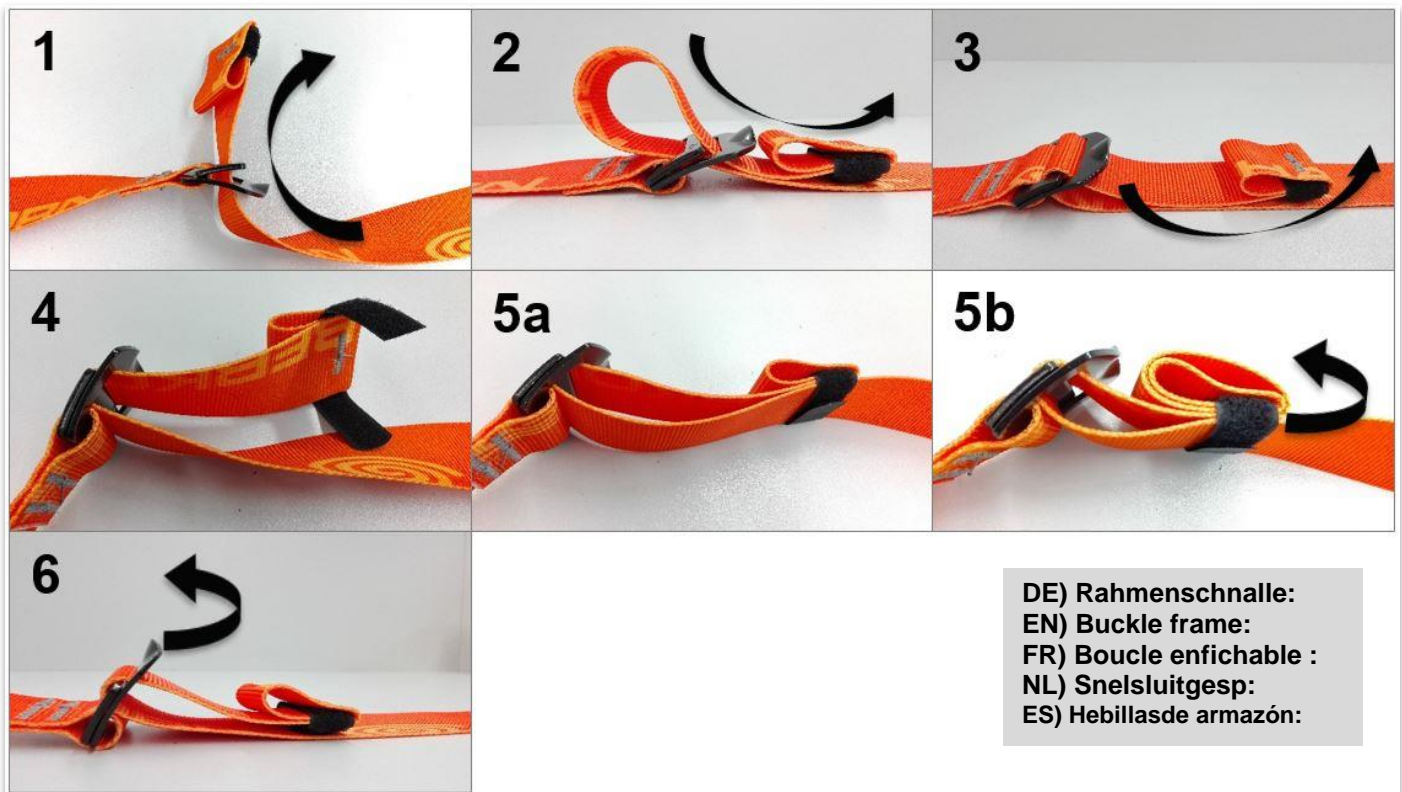
La hebilla encajable se puede abrir aplastando los cierres de presión.

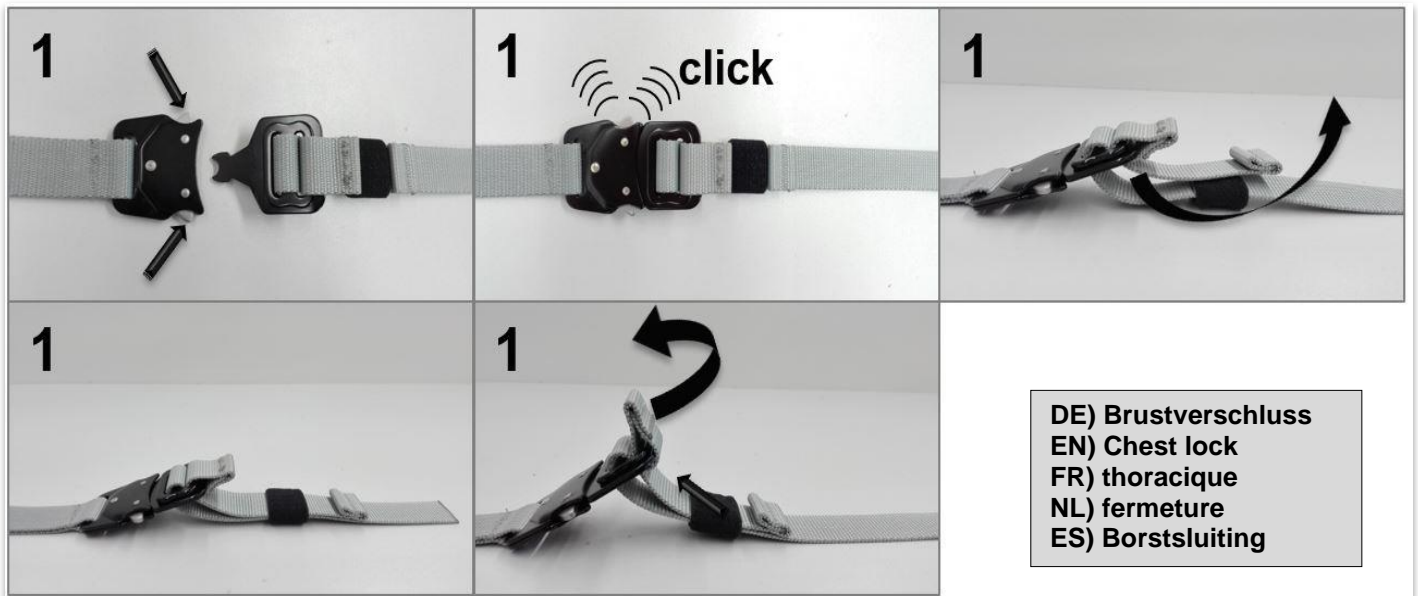
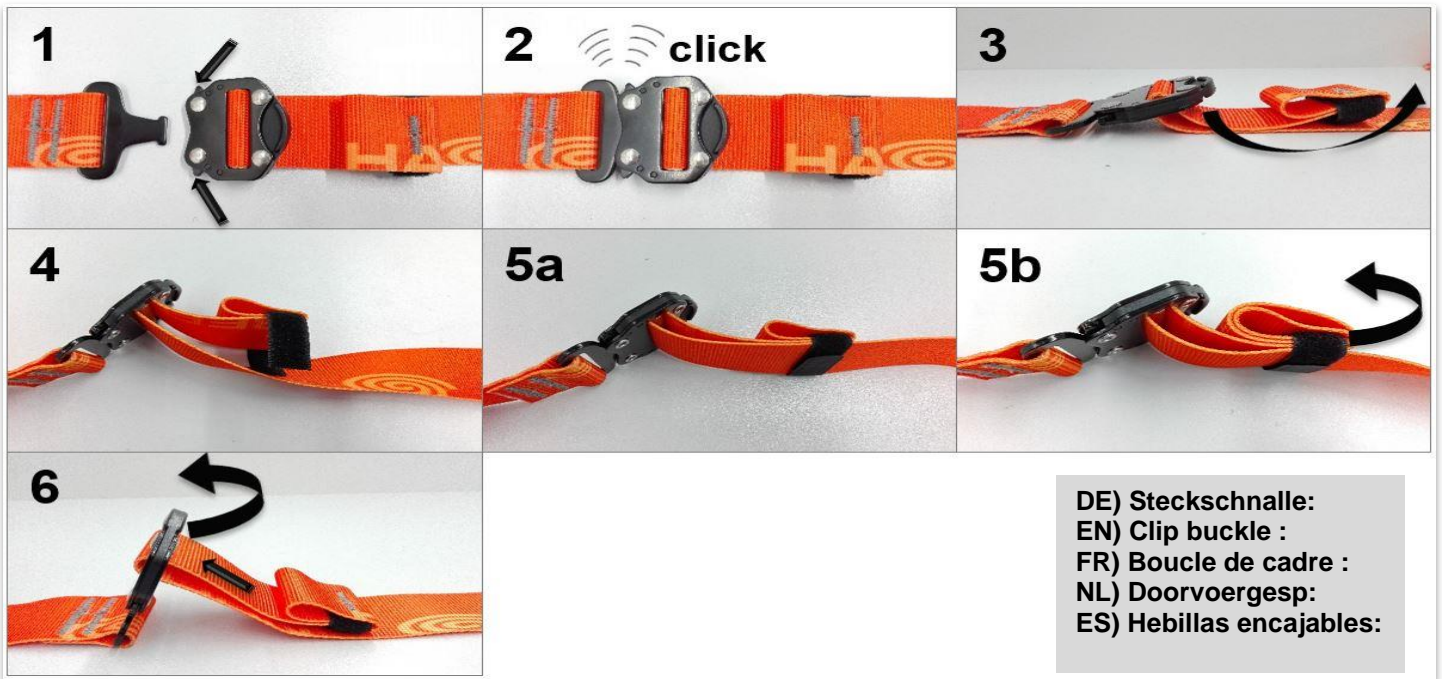
El rango de ajuste se acorta tirando del extremo suelto de la cinta.

El rango de ajuste se alarga levantando la hebilla, girándola al mismo tiempo hacia dentro y tirando de ella.

Para facilitar el manejo de las hebillas encajables, recomendamos:

1. Abrir las hebillas encajables
2. Ajustar el tamaño deseado
3. Volver a cerrar la hebilla y comprobar el ajuste
4. Reajustar si es necesario





8 Modellkennzeichnung

8 Labelling of models

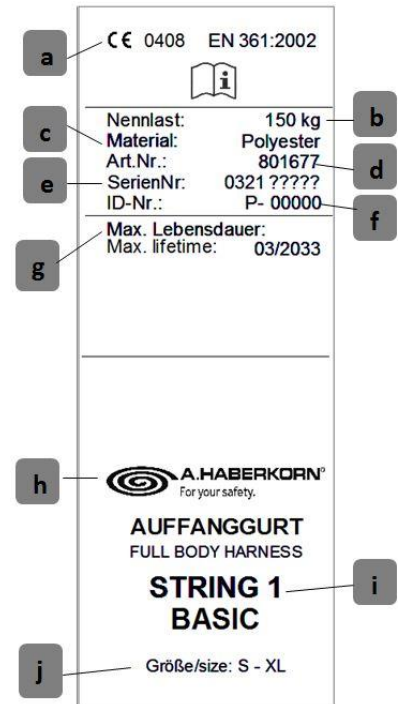
8 Identification des modèles

8 Models Identification

8 Identificación del modelo



- a) **DE)**Prüfstellennummer-Normenkennzeichnung / **EN)**Test institution number-standard mark / **FR)** Numéro de l'institut d'essai-marques normes / **NL)** Nummer keuringsinstantie-normaanduiding / **ES)** Número del organismo de inspección-identificación de las normas
- b) **DE)**Nennlast / **EN)** rated load / **FR)** Charge nominale / **NL)** nomminale belasting / **ES)** Carga nominal
- c) **DE)** Material / **EN)** material / **FR)** matière / **NL)** materiaal / **ES)** Material
- d) **DE)** Artikelnummer / **EN)** Article number / **FR)** Numéro d'article/ **NL)** Artikelnummer/ **ES)** Número de artículo
- e) **DE)** Seriennummer / **EN)** Serial number / **FR)** Numéro de série / **NL)** Seriennummer
- f) **DE)** Identifikations-Nummer / **EN)** Identification number / **FR)** Numéro d'identification / **NL)** Identification-Nummer / **ES)** Número de identificación
- g) **DE)** Max. Lebensdauer/ **EN)** Max. lifetime / **FR)** Durée de vie maximale / **NL)** Max. levensduur / **ES)** Máximo periodo de vida útil
- h) **DE)** Hersteller / **EN)** Manufacturer / **FR)** Fabricant / **NL)** Producent / **ES)** Fabricante
- i) **DE)** Produktkennzeichnung / **EN)** Productlabel / **FR)** Désignation du produit / **NL)** Product marking / **ES)** Identificación del producto
- j) **DE)** Größe / **EN)** size / **FR)** taille / **NL)** grotte / **ES)** Tamaño



9 Kompatibilität mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Artikelnummer: 800955

9 Kompatibilität mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Item number : 800955

9 Kompatibilität mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Numéro d'article : 800955

9 Kompatibilität mit A.HABERKORN Haltegurt KS45 – Artikelnummer: 800955

9 Compatibilidad con el cinturón para sujeción en posición de trabajo de A.HABERKORN KS45 – número de artículo: 800955

10 Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle

10 General explanation of the required free space below an eventual crash site

10 Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur

10 Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek

10 Declaraciones generales sobre el espacio libre que debe haber debajo de un punto donde hay riesgo de caída

DE

Wesentlich für die Sicherheit ist dass, die Lage zur Anschlagereinrichtung (Anschlagpunkt) so zu wählen ist, dass die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt wird. In einem Auffangsystem dürfen nur Auffanggurte nach EN361 verwendet werden. Maximale Verbindungsmittel-Gesamtlänge 2,0m inklusive Beschläge, Karabiner und Dämpfungselement. Der nötige Freiraum unter der Absturzstelle ist vor Arbeitsbeginn zu berechnen.



Achtung: Ein durchhängendes Verbindungsmittel verlängert ebenfalls die Fallhöhe. Umso tiefer der Anschlagpunkt gewählt wird, umso mehr Freiraum ist unterhalb einer Absturzstelle einzurechnen.

10.1 Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt über dem Kopf. Absturzhöhe 2m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – straff / senkrecht nach oben. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 0,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 0,5 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
Sicherheitsfreiraum	= 1,0 m
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 2,0 m

10.2 Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagrichtung / Anschlagpunkt in Brusthöhe. Absturzhöhe 5m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 2,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,0 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,0 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 5,0 m

10.3 Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagrichtung / Anschlagpunkt in Höhe der Standplatzebene. Absturzhöhe 7,25m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 4,00 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,75 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,50 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,00 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 7,25 m

EN

It is essential for safety reasons to choose the position of the anchor device (anchor point) in a way that the fall distance is limited to a minimum. Only full body harness according to EN361 may be used with a fall arrest system. Maximum total lanyard length 2.0m including fittings, karabiners and tape fall absorbers.

The required free space below a crash site has to be calculated before starting work.



Attention: A slack lanyard also increases the fall height. The lower the chosen anchor point the more free space must be calculated below a crash site.

10.1 Example 1 - figure 5.1-F1:

Functional requirements: Anchor device / anchor point above the head. Fall distance 2m. Lanyard as short as possible - tensioned / vertically upwards. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 0.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 0.5 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1,0 m</u>
Required free space below the crash site	= 2.0 m

10.2 Example 2 - figure 5.2-F2:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the chest area. Fall distance 5m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 2.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.0 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 0.5 m</u>
Required free space below the crash site	= 4.0 m

10.3 Example 3 - figure 5.3-F3:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the standing site level area. Fall distance 7,25m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 4.00 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.75 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.50 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1.00 m</u>
Required free space below the crash site	= 7.25 m

FR

Il est essentiel pour la sécurité d'installer le dispositif d'ancrage (point d'ancrage) à un emplacement permettant de limiter la hauteur de chute à un minimum. Seuls des harnais antichute selon EN361 sont autorisés avec les systèmes d'arrêt des chutes. Longueur totale maximum du dispositif d'assurance 2,0m ferrures, mousquetons et amortisseur inclus. Calculer l'espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute de hauteur avant de débiter les travaux.



Attention : un dispositif d'ancrage relâché allonge également la hauteur de chute. Plus le point d'ancrage choisi est bas, plus il faut prévoir d'espace libre sous la zone à risque de chute

10.1 Exemple 1 - illustration 5.1-F1:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage au-dessus de la tête. Hauteur de chute 2m. Dispositif d'assurance le plus court possible – tendu / vertical vers le haut. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurance (2)	= 0,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 0,5 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
<u>Espace de sécurité</u>	<u>= 1,0 m</u>
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 2,0 m

10.2 Exemple 2 - illustration 5.2-F2:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de poitrine. Hauteur de chute 5m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 2,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,0 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
Espace de sécurité	= 1,0 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 5,0 m

10.3 Exemple 3 - illustration 5.3-F3:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de l'emplacement où se tient l'intervenant. Hauteur de chute 7,25m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 4,00 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,75 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,50 m
Espace de sécurité	= 1,00 m
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 7,25 m

NL

Wezenlijk voor de veiligheid is dat de positie van de verankeringsvoorziening (verankeringspunt) zo gekozen wordt dat de valhoogte tot een minimum beperkt wordt. In een valstopsysteem mogen alleen vang gordels volgens EN361 worden gebruikt. Maximale totale lengte verbindingsmiddel 2,0 m inclusief beslag, karabiners en bandvaldemper. De vereiste vrije ruimte onder de valplek dient vóór het begin van werkzaamheden te worden berekend.



PAS OP: Een doorhangend verbindingsmiddel vergroot eveneens de valhoogte. Hoe lager het verankeringspunt wordt gekozen, hoe meer vrije ruimte er onder valplek moet worden berekend.

10.1 Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt boven het hoofd. Valhoogte 2m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – strak / loodrecht naar boven. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv. de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 0,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 0,5 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
Veilige vrije ruimte	= 1,0 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 2,0 m

10.2 Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt op borsthoogte. Valhoogte 5m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 2,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,0 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
Veilige vrije ruimte	= 1,0 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 5,0 m

10.3 Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt ter hoogte van het standvlak. Valhoogte 7,25m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 4,00 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,75 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,50 m
Veilige vrije ruimte	= 1,00 m
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 7,25 m

ES

Es fundamental para la seguridad elegir una posición del dispositivo de anclaje (punto de anclaje) que reduzca al mínimo la altura de caída. En un sistema anticaídas solamente se deben utilizar arneses anticaídas según EN361. La longitud total máxima de los equipos de amarre debe ser de 2,0 m incluidos los herrajes, los mosquetones y el elemento de amortiguación. Antes de empezar a trabajar, se debe calcular el espacio libre que debe haber por debajo del punto donde hay riesgo de caída.



Atención: los equipos de amarre no tirantes también alargan la altura de caída. Cuanto más abajo esté el punto de anclaje elegido, más espacio libre hay que calcular debajo del punto donde hay riesgo de caída.

10.1 Ejemplo 1 – Imagen 5.1-F1:

Requisitos de funcionamiento: Dispositivo de anclaje / punto de anclaje por encima de la cabeza. Altura de caída: 2 m. Equipo de amarre lo más corto posible – tirante / vertical hacia arriba. El espacio libre necesario se debe medir desde el nivel de ubicación de la persona hasta el nivel de impacto más cercano posible (por ejemplo, el suelo, partes de una máquina, una tarima, etc.).

Equipo de amarre (2)	= 0,0 m
Cambio de longitud en el elemento de amortiguación (4)	= 0,5 m
Desplazamiento del arnés anticaídas sobre el cuerpo (5)	= 0,5 m
Espacio libre de seguridad	= 1,0 m
Espacio libre necesario debajo del punto donde hay riesgo de caída	= 2,0 m

10.2 Ejemplo 2 – Imagen 5.2-F2:

Requisitos de funcionamiento: Dispositivo de anclaje / punto de anclaje a la altura del pecho. Altura de caída: 5 m. Equipo de amarre lo más corto posible – longitud total máxima: 2 m. El espacio libre necesario se debe medir desde el nivel de ubicación de la persona hasta el nivel de impacto más cercano posible (por ejemplo, el suelo, partes de una máquina, una tarima, etc.).

Equipo de amarre (2)	= 2,0 m	
Cambio de longitud en el elemento de amortiguación (4)		= 1,0 m
Desplazamiento del arnés anticaídas sobre el cuerpo (5)		= 0,5 m
<u>Espacio libre de seguridad</u>	<u>= 1,00 m</u>	

Espacio libre necesario debajo del punto donde hay riesgo de caída = 5,0 m

10.3 Ejemplo 3 – Imagen 5.3-F3:

Requisitos de funcionamiento: Dispositivo de anclaje / punto de anclaje en el nivel de ubicación de la persona. Altura de caída: 7,25 m. Equipo de amarre lo más corto posible – longitud total máxima: 2 m. El espacio libre necesario se debe medir desde el nivel de ubicación de la persona hasta el nivel de impacto más cercano posible (por ejemplo, el suelo, partes de una máquina, una tarima, etc.).

Equipo de amarre (2)	= 4,00 m	
Cambio de longitud en el elemento de amortiguación (4)		= 1,75 m
Desplazamiento del arnés anticaídas sobre el cuerpo (5)		= 0,50 m
<u>Espacio libre de seguridad</u>	<u>= 1,00 m</u>	

Espacio libre necesario debajo del punto donde hay riesgo de caída = 7,25 m

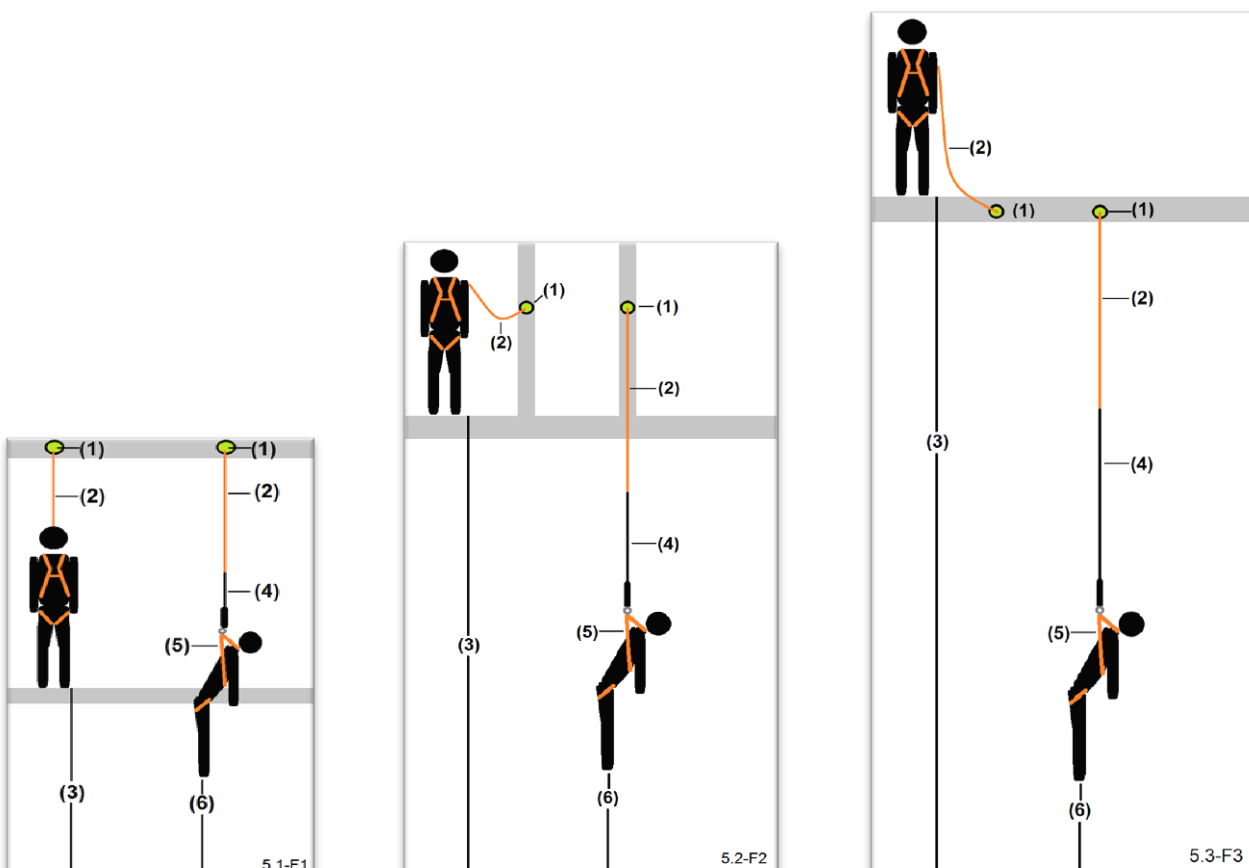
- (1) Anschlagrichtung / Anschlagpunkt
- (2) Verbindungsmittel
- (3) Absturzhöhe
- (4) Längenänderung am Dämpfungselement
- (5) Verschiebung des Auffanggurtes am Körper
- (6) Verbleibender Freiraum

- (1) Anchor device / anchor point
- (2) Lanyard
- (3) Fall distance
- (4) Length changes of the tape fall absorber
- (5) Displacement of the full body harness on the body
- (6) Remaining free space

- (1) dispositif d'ancrage / point d'ancrage
- (2) longe
- (3) hauteur de chute
- (4) variation de longueur amortisseur
- (5) déplacement du harnais antichute au corps
- (6) espace libre restant

- (1) Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt
- (2) Verbindingsmiddel
- (3) Valhoogte
- (4) Lengteverandering bij het dempingselement
- (5) Verschuiving van de vang gordel aan het lichaam
- (6) Resterende vrije ruimte

- (1) Dispositivo de anclaje / punto de anclaje
- (2) Equipo de amarre
- (3) Altura de caída
- (4) Cambio de longitud en el elemento de amortiguación
- (5) Desplazamiento del arnés anticaídas sobre el cuerpo
- (6) Espacio libre restante



11 Rückhaltesysteme und Arbeitsplatzpositionierungssysteme

11 Restraint and work positioning systems

11 Système de retenue et des systèmes de maintien au poste de travail

11 Valbeveiligingssystemen en werkplekpositioneringssystemen

11 Sistemas de retención y sistemas para sujeción en posición de trabajo

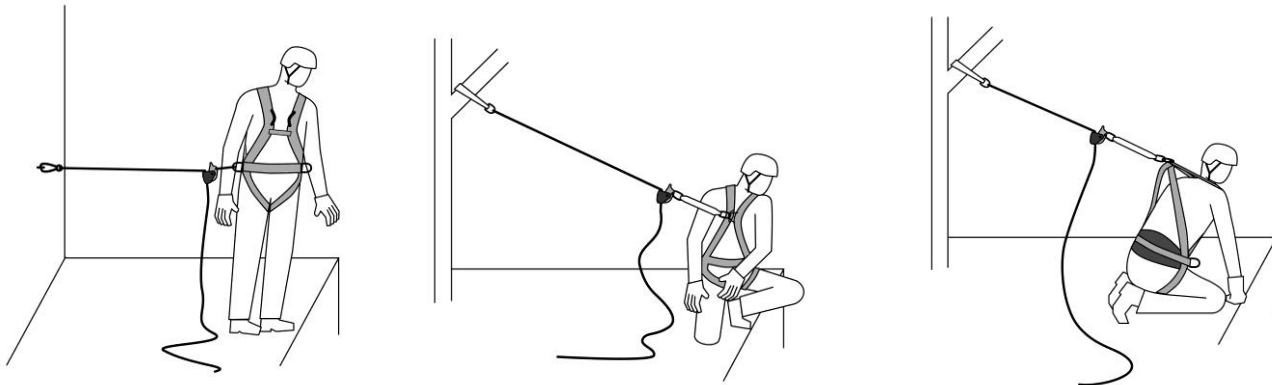
DE) Rückhaltesysteme nach EN363

EN) Restraint systems according to EN363

FR) systèmes de retenue conformes à la norme EN363

NL) Valbeveiligingssystemen volgens EN 363

ES) Sistemas de retención según EN363



12 Auffangsysteme

12 Fall arrest systems

12 Systèmes d'arrêt des chutes

12 Valstopsystemen

12 Sistemas anticaídas

DE

(A) Auffangsystem mit einem mitlaufenden Auffanggerät an einer beweglichen Führung (nach EN353-2) mit einem Bandfalldämpfer (nach EN355) als Verbindungsmittel (maximale Verbindungsmittellänge 0,5m)

(B) Auffangsystem mit einem Höhensicherungsgerät (nach EN360). Hier ist kein Bandfalldämpfer notwendig da solche Höhensicherungsgeräte mit einer integrierten Fangstoßdämpfung ausgestattet sind. Keine zusätzliche Dämpfung einbauen. Herstellerhinweise sind zu beachten.

(C) Steigschutzeinrichtung einschließlich einer festen Führung (nach EN353). Eine Fangstoßdämpfung ist integriert. Keine zusätzliche Dämpfung einbauen. Herstellerhinweise sind zu beachten.

(D) Verbindungsmittel mit integriertem Bandfalldämpfer (nach EN355) in einem Auffangsystem.

(E) Auffangsystem mit eingebautem Bandfalldämpfer (nach EN355) zwischen der Auffangöse am Auffanggurt und dem statischen Sicherungsseil. Absturzsicherung über Anschlagpunkt (Bandschlinge nach EN795) mit Sicherungsgerät (nach EN341 Klasse A)

EN

(A) Fall arrest system with a guided type fall arrester on a flexible anchor line (according to EN353-2) with a tape fall absorber (according to EN355) as a lanyard (maximum lanyard length 0.5m)

(B) Fall arrest system with a retractable type fall arrester (according to EN360). This system does not require a tape fall absorber, because such retractable type fall arresters include an integrated absorption of the fall shock. Do not install any additional absorption. The manufacturer's notes must be observed.

(C) Climbing protection system including a fix anchor line (according to EN353). An absorption of the fall shock is integrated. Do not install any additional absorption. The manufacturer's notes must be observed.

(D) Lanyard with integrated tape fall absorber (according to EN355) in a fall arrest system.

(E) Fall arrest system with integrated tape fall absorber (according to EN355) between the fall arrester eyelet on the full body harness and the static safety rope. Fall protection by means of an anchor point (tape sling according to EN795) with safety device (according to EN341 class A).

FR

(A) Système d'arrêt des chutes avec antichute mobile incluant un support d'assurage flexible (selon EN353-2) avec un absorbeur d'énergie (selon EN355) comme longe (longueur maximum du dispositif d'assurage 0,5m)

(B) Système d'arrêt des chutes avec antichute à rappel automatique (selon EN360). Un absorbeur d'énergie n'est ici pas nécessaire, les antichutes à rappel automatique disposant d'un absorbeur de choc intégré. Ne pas assembler d'amortisseur supplémentaire. Il convient de respecter les consignes du fabricant.

(C) Antichute mobile incluant un support d'assurage rigide (selon EN353). Absorbeur de choc intégré. Ne pas assembler d'amortisseur supplémentaire. Il convient de respecter les consignes du fabricant.

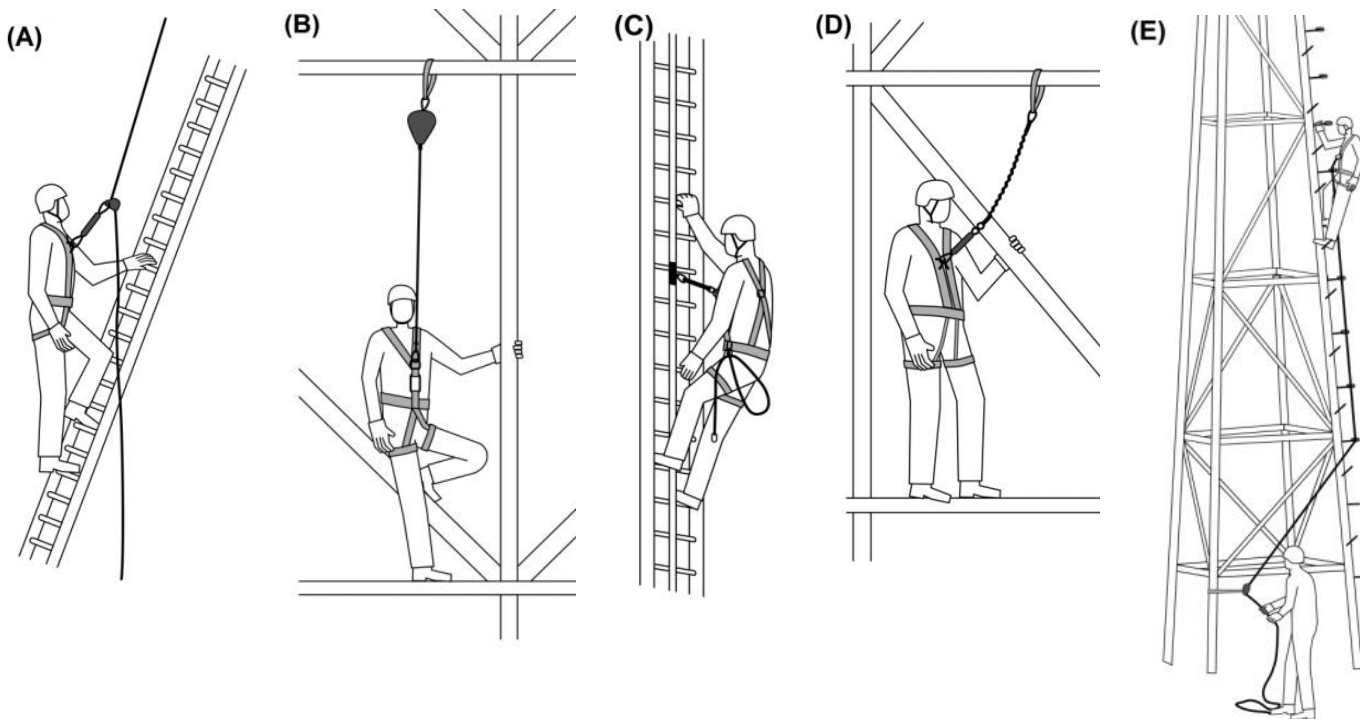
- (D) Longe avec absorbeur d'énergie de sangle intégré (selon EN355) dans un système d'arrêt des chutes.
- (E) Système d'arrêt des chutes avec absorbeur d'énergie intégré (selon EN355) entre l'anneau d'arrêt du harnais antichute et la corde d'assurance statique. Sécurité antichute au-dessus du point d'ancrage (sangle anneau selon EN795) avec système d'assurance (selon EN341 classe A).

NL

- (A) Valstopsysteem met een meelopend valstopapparaat aan een flexibele ankerlijn (volgens EN353-2) met een bandvaldemper (volgens EN355) als verbindingsmiddel (maximale verbindingslengte 0,5 m).
- (B) Valstopsysteem met een valbeveiliger (volgens EN360). Hierbij is geen bandvaldemper nodig omdat dergelijke valbeveiligers zijn uitgerust met een geïntegreerde valstootdemping. Geen extra demping inbouwen. Aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.
- (C) Valbeveiliging met inbegrip van een vaste ankerlijn (volgens EN353). Valstootdemping is geïntegreerd. Geen extra demping inbouwen. Aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.
- (D) Verbindingsmiddelen met geïntegreerde bandvaldempers (volgens EN355) in een valstopsysteem.
- (E) Valstopsysteem met ingebouwde bandvaldemper (volgens EN355) tussen de bevestigingsring aan de vanggordel en het statisch verankeringsstuw. Valbeveiliging via verankeringspunt (bandlus volgens EN795) met zekeringsapparaat (volgens EN341, Klasse A)

ES

- (F) Sistema anticaídas con un dispositivo anticaídas deslizante sobre línea de anclaje flexible (según EN353-2) con un absorbedor de energía (según EN355) como equipo de amarre (longitud máxima del equipo de amarre: 0,5m)
- (G) Sistema anticaídas con un dispositivo anticaídas retráctil (según EN360). En este caso no se requiere absorbedor de energía, ya que estos dispositivos anticaídas retráctiles están equipados con un amortiguador del impacto de caída. No monte ningún amortiguador adicional. Se deben tener en cuenta las indicaciones del fabricante.
- (H) Equipo protector de escalada con una línea de anclaje rígida (según EN353). Está integrado un amortiguador del impacto de caída. No monte ningún amortiguador adicional. Se deben tener en cuenta las indicaciones del fabricante.
- (I) Equipo de amarre con absorbedor de energía integrado (según EN355) en un sistema anticaídas.
- (J) Sistema anticaídas con absorbedor de energía incorporado (según EN355) entre la argolla de enganche del arnés anticaídas y la cuerda de seguridad estática. Protección contra caídas mediante punto de anclaje (eslinga plana según EN795) con dispositivo de seguridad (según EN341 clase A)



- 13 (DE) EU-Konformitätserklärung
 13 (EN) EU Declaration of conformity
 13 (FR) Déclaration de conformité de l'UE
 13 (NL) EU-conformiteitsverklaring
 13 (ES) Declaración UE de conformidad



(DE) Hersteller / (EN) Manufacturer / (FR) Fabricant / (NL) Fabrikant (ES) Fabricante:
A.HABERKORN & CO GMBH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3,

5000666

DE
 Erklärt, dass die unten angeführte PSaG den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstungen entspricht. Die Qualitätssicherung unterliegt einem Qualitätsmanagement entsprechend der ISO 9001 wobei die Konformität der Grundlage einer Qualitätssicherung nach Modul D erklärt wird und der notifizierten Stelle TÜV Österreich, 1015 Wien, Krugerstraße 16, (Kennnummer: 0408) unterliegt.

Die notifizierte Stelle sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, Kennnummer: 0511 hat die EU-Baumusterprüfung durchgeführt und Die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt.

EN
 declares that the below mentioned PPE against falls complies with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment. The quality assurance is governed by a quality management system according to ISO 9001, in which the conformity is declared on the basis of the quality assurance according to module D and subject to the notified body TÜV Österreich, 1015 Wien, Krugerstraße 16, (identification number: 0408).

The notified body Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, identification number: 0511 has carried out the EU type examination and issued the type examination certificate.

FR
 déclare que l'EPI antichute indiqué ci-dessous correspond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 pour des équipements de protection individuelle. L'assurance qualité est soumise à la gestion de qualité d'après ISO 9001, de telle sorte que la conformité est déclarée sur la base de l'assurance qualité selon module D, qui est soumise à l'organisme notifié TÜV Österreich, 1015 Wien, Krugerstraße 16, (numéro d'identification : 0408).

L'organisme notifié Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, numéro d'identification : 0511, a réalisé l'examen de type UE et délivré l'attestation d'examen de type UE.

NL
 verklaart dat de hieronder genoemde PBMTV voldoet aan de vereisten van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De kwaliteitsborging is onderhevig aan een kwaliteitsbeheer volgens ISO 9001, waarbij de overeenstemming met de principes van de kwaliteitsborging volgens module D bevestigd wordt door de aangemelde instantie TÜV Österreich, 1015 Wenen, Krugerstraße 16 (kencijfer 0408).

De aangemelde veiligheidstechnische keuringsinstantie AUVA, 1200 Wenen, Adalbert Stifter Str. 65, kencijfer 0511 heeft de EU Typekeuring uitgevoerd en het EU Typekeuringscertificaat uitgevaardigd.

ES
 declara que el EPICC cumple los requisitos del reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual. El aseguramiento de la calidad está sujeto a un sistema de gestión de calidad conforme con la norma ISO 9001, de modo que la conformidad se declare sobre la base de un aseguramiento de la calidad según el módulo D y esté sujeta al organismo notificado TÜV Österreich, 1015 Wien, Krugerstraße 16, (número de identificación: 0408).

El organismo notificado Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, número de identificación: 0511 ha llevado a cabo el examen de tipo UE y ha expedido el certificado de examen de tipo UE.

(DE) Produkt (EN) Product (FR) Produit (NL) Product (ES) Producto	(DE) Artikelnummer (EN) Item number (FR) Numéro article (NL) Artikelnummer (ES) Número de artículo	(DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung (EN) EU type examination certificate (FR) Attestation d'examen de type UE (NL) EU Typekeuringscertificaat (ES) Certificado UE de examen de tipo	(DE) Normen/Spezifikationen (EN) Standards/specifications (FR) Normes/spécifications (NL) Normen/Specificaties (ES) Normas/especificaciones
STRING 1 BASIC Gr. S-XL	801677	BMB 2017- 4930	ÖNORM EN 361:2002
STRING 1 BASIC Gr. XXL	801678		
STRING 1 COMFORT Gr. S-XL	801679		
STRING 1 COMFORT Gr. XXL	801680		

Freistadt, 03.05.2021

(DE) Geschäftsführer / (EN) Manager / (FR) Gérant / (NL) Directeur (ES) Director general:

14 Dokumentation für periodische Überprüfungen

14 Documentation for periodic inspections

14 Documentation pour des inspections périodiques

14 Documentación voor periodieke controle

14 Documentación de las comprobaciones periódicas

Produkt/ product/ produit /Producto:			
Hersteller/ manufacutrer/ fabricant / Fabricante: A.HABERKORN & CO. GMBH,Werndlstraße 3, 4240 Freistadt, Austria			
Eigentümer/ Firma/owner/company/ propriétaire/ entreprise/ Propietario/empresa:			
Wir empfehlen, dass Persönliche Schutzausrüstungen jeweils nur von einer Person benützt werden! Diese Persönliche Schutz-Ausrüstung wird benutzt von/ Name(n)/ We recommend that personal protective equipment is always used by one person only! This personal protective equipment is used by name(s)/ Nous recommandons que chaque équipement de protection individuelle ne soit utilisé que par une personne! Cet équipement de protection individuelle est utilisé par/ nom(s): ¡Recomendamos que cada equipo de protección individual sea utilizado por una sola persona! Este equipo de protección individual es utilizado por / nombre(s)/ :			
Serie Nr. lt. Etikett/ Serial no. acc. to label/ N° de serie selon l' étiquette / Núm. de serie según la etiqueta:			
Kaufdatum/ Date of purchase/ Date d' achat/ Fecha de compra	gekauft bei/ bought at/ acheté chez/ Comprado en	Datum des 1. Einsatzes/ date of 1st use/ date de la 1ère utilisation/ Fecha del 1er uso	INVENTAR-NR./ invenry no./ N° d' inventaire/ NÚM. DE INVENTARIO
Periodische Überprüfungen: Mind. 1x pro Jahr von einer SACHKUNDIGEN PERSON durchzuführen! Periodic inspections: Have to be carried out by a COMPETENT PERSON at least once a year! Insprections périodiques: Au moins 1 fois par an á effectuer par uns PERSONNE EXPERTE! Comprobación periódica: ¡debe realizarla un EXPERTO como mínimo 1 vez al año!			
Datum/ date/ date/ Fecha	Prüfbefund, Bemerkungen/ test result, notes/ Résult d' ssai,remarques/ Resultado de la comprobación, observaciones/	Prüfer, Unterschrift/ tester, signature/ vérificateur, signature: Comprobador, firma/	

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH
Lainzing 10
4656 Kirchham
Österreich
Tel.:+43 7619 22 122-0
www.innotech.at

